



Ratssekretariat
Secrétariat parlementaire

15. Stadtratsprotokoll / 15^e procès-verbal du Conseil de ville

Sitzung vom Mittwoch, 14. Oktober 2015, 18.00 Uhr
Séance du mercredi 14 octobre 2015 à 18h00

Ort: Stadtratssaal in der Burg
Lieu: salle du Conseil de ville au Bourg

Anwesend / Présents:

Arnold Marc, Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Baltzer Niklaus, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Bösch Andreas, Briehle Dennis, Cadetg Leonhard, Dillier Adrian, Donzé Pantazis Chantal, Donzé Pablo, Fischer Pascal, Frank Lena, Freuler Fritz, Gonzalez Vidal Bassi Glenda, Güdel Martin, Gugger Reto, Gugger Sandra, Güntensperger Nathan, Hadorn Werner, Hamdaoui Mohamed, Haueter Joël, Jean-Quartier Caroline, Känzig Urs, Kaufmann Stefan, Kugathas Sakitha, Külling Urs, Leuenberger Bernhard, Löffel Christian, Molina Franziska, Moser Peter, Ogi Pierre, Pauli Mélanie, Pichard Alain, Pittet Natasha, Rindlisbacher Hugo, Ritter Jeremias, Schneider Sandra, Schor Alfred, Simon Fatima, Steinmann Alfred, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Sylejmani Ali, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Thomke Friedrich, Trachsel Alessandro, Treu Hervé, Wendling Cécile, Wiederkehr Martin, Wiher Max

Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):

Grupp Christoph, Gurtner-Oesch Sandra, Habegger Markus, Morandi Marcel, Paronitti Maurice, Scherrer Martin

Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:

Stadtpräsident Fehr Erich
Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Némitz Cédric, Schwickert Barbara, Steidle Silvia

Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:

-

Vorsitz / Présidence:

Hadorn Werner, Stadtratspräsident

Sekretariat / Secrétariat:

Hostettler Franz

Behandelte Geschäfte / Affaires traitées	Seite / Page
159. Genehmigung der Traktandenliste	549
160. Mitteilungen Stadtratsbüro	549
161. Protokollgenehmigung (15. Januar 2015 / Nr. 01)	550
162. 20150268 Elise-Wysard-Strasse, Biel; Abgabe im Baurecht von ca. 28'500 m ² ab Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 11019 an die Mikron Agie Charmilles AG / Botschaft	550
163. 20150266 Stellenschaffungen / Stellenstreichungen per 01.01.2016	555
164. 20130426 Nachhaltige Haushaltsanierung (NHS) / Schaffung einer Spezialfinanzierung "Contrat social" sowie Aufhebung der Spezialfinanzierungen "Finanzhaushalt» und «Sozialstellen"	560
165. Dringliche überparteiliche Interpellation 20150180, Peter Bohnenblust, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Dennis Briechle, Fraktion GLP, Reto Gugger, Fraktion BVP/CVP/BDP und Joël Haueter, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, "NHS Massnahmenpaket 2016+ und Controlling"	565
166. 20150061 Voranschlag 2016	566
• Allgemeine Debatte	566
• Ordnungsantrag.....	576
• Ordnungsantrag.....	580
• Ordnungsantrag.....	582
• Ordnungsantrag.....	584

Hadorn Werner, Stadtratspräsident: Als Maskottchen für die heutige Sitzung habe ich eine Eule aus dem Elsass mitgebracht. Sie ist aus Holz, Gras und Tannzapfen gemacht. Ich hoffe, sie begleitet den Stadtrat gut durch den Abend.

159. Genehmigung der Traktandenliste

Hadorn Werner, Stadtratspräsident: Die Fraktion SP beantragt, die überparteiliche Interpellation 20150181, «Steuerausfälle durch Entlastung Kapital», vorzuziehen und nach dem Traktandum 11 «Finanzplan 2016-2020 (Planjahre 2017-2019)» zu behandeln.

Die Traktandenliste wird **mit dieser Änderung genehmigt**.

160. Mitteilungen Stadtratsbüro

Hadorn Werner, Stadtratspräsident: Auf dem Tisch liegen folgende Unterlagen auf:

- Änderungsantrag der Fraktion GLP zum Bericht 20150268 «Elise-Wysard-Strasse, Biel; Abgabe im Baurecht von ca. 28'500 m² ab Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 11019 an die Mikron Agie Charmilles AG», Ziffer 2 des Beschlussesentwurfs
- Zusammenstellung der Anträge zum Voranschlag 2016

Auf dem Tisch des Weibels liegen folgende Unterlagen auf:

- Budget 2016 Variante 20A und Variante 20B
- Finanzplan 2016-2020

Herr Vuille ist per 30. September 2015 aus dem Stadtrat ausgeschieden. Ich hätte ihn gerne heute verabschiedet, da er aber auch heute nicht anwesend sein kann, werde ich dies morgen nachholen. Seine Nachfolge tritt Frau Gugger an. Damit eröffnet sich eine neue Stadtratsdynastie, denn sie ist nicht das einzige Stadratsmitglied ihrer Familie... Ich begrüsse Frau Gugger herzlich und wünsche ihr viel Glück bei ihrer Arbeit für den Stadtrat (*Applaus*).

Für die heutige Sitzung verkürze ich die Redezeit wie folgt: 10 Minuten für Gemeinderats- und GPK-Mitglieder, 5 Minuten für Fraktionssprechende und Antragstellende, 3 Minuten für EinzelsprecherInnen. Der Stadtrat hat über drei Botschaften zu befinden, die spätestens am kommenden Dienstagmorgen der Druckerei abgeliefert werden müssen. Deshalb muss spätestens am kommenden Montagmorgen, 19. Oktober 2015, um 10.00 Uhr, eine Redaktionskommission einberufen werden und ich bitte die Fraktionspräsidenten, mir ihre Kandidaturen bis zur Pause zu melden.

Zu Händen des Stadtrates wurden mir zwei Petitionen überreicht: Die Petition «Pro Schwanenkolonie» fordert, dass die Schwanenkolonie Biel erhalten bleibt und

weiterhin von der Stadt subventioniert wird. Sie wurde von 420 Personen unterschrieben, 117 Kinder haben zudem am Geländer der Schwanenkolonie Zeichnungen angebracht. Es liegen bisher 340 schriftliche Gönnerzusagen in der Höhe von total rund CHF 40'000 vor und die Petition hat auf Facebook 395 Follower. Die zweite Petition «Retten wir die Ludo Biel-Bienne» wurde von ungefähr 700 Personen unterschrieben.

161. Protokollgenehmigung (15. Januar 2015 / Nr. 01)

Das Protokoll wird stillschweigend **genehmigt**.

162. 20150268 Elise-Wysard-Strasse, Biel; Abgabe im Baurecht von ca. 28'500 m² ab Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 11019 an die Mikron Agie Charmilles AG / Botschaft

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: Le groupe industriel international Georg Fischer a décidé d'investir massivement dans un nouveau bâtiment à Bienne et d'y transférer le siège de l'entreprise Mikron Agie Charmilles SA (Mikron). Un terrain de 23'000 m² serait octroyé à Mikron avec une option sur une réserve supplémentaire maximale de 5500 m². Le taux d'intérêt appliqué sur la valeur du terrain s'appuie sur la fourchette publiée par la Banque Cantonale Bernoise pour les hypothèques variables. Par conséquent la rente de droit de superficie s'élève actuellement à 158'125 fr. par an avec un taux de 2,75% pour la superficie de 23'000 m², qui vaudra à l'avenir comme rente de droit de superficie minimale. Le terrain est viabilisé et raccordé. Selon le contrat, les raccordements supplémentaires sont à la charge de Mikron. Le contrat précise: *"Die Erschliessung ist durch die Bauberechtigte zu erstellen, zu unterhalten und zu sanieren. Sämtliche Kosten der Erschliessung der geplanten wie auch der später realisierten Bauten gehen zu Lasten der Bauberechtigten."* La Ville de Bienne n'a donc pas de frais. Ce dossier est intéressant pour la Ville de Bienne propriétaire foncière: la Ville de Bienne siège d'industries, siège de Hautes écoles spécialisées et la Ville de Bienne offreuse de places d'emploi intéressantes. Cette affaire est une immense chance. Environ 250 nouvelles places de travail seront créées ces prochaines années. Les 250 places de travail, à Nidau, demeureront dans la région. Le site industriel biennois sera renforcé, comme aussi la collaboration avec le Campus et le Parc suisse d'innovation. Le terrain appartenant à la Ville est valorisé et engrangera un gain comptable de quelques 4,3 mio. fr. Il n'y a aucun signe, que le terrain soit pollué, mais la Ville a déjà demandé et reçu des offres pour une étude dans ce sens, pour un prix inférieur aux 50'000 fr. mentionnés dans le rapport.

La Commission de gestion regrette simplement, que le plan à la page 4 du rapport n'indique pas les limites de la parcelle entière dont sera soustraite la surface remise en droit de superficie à Mikron. Les parties de la parcelle effectivement concernées par la transaction sont indiquées en couleur, mais pas les limites de la parcelle inscrite au Registre foncier de Bienne (RFB) sous le n° 11019 en entier. Mais c'est un

détail. La Commission de gestion propose donc au Conseil de ville d'accepter l'octroi d'un droit de superficie sur environ 28'500 m² à la Société Mikron Agie Charmilles SA sur la parcelle inscrite à la rue Elise-Wysard, au prix de 250 fr./m². Elle propose également d'accepter que le transfert du gain comptable soit fait sur le compte "Gains comptables issus du patrimoine financier". En ce qui concerne le message au peuple, en vue du manque d'opposition apparent à ce dossier et afin de gagner du temps ces prochains jours en évitant de devoir mettre sur pied une Commission de rédaction, la Commission de gestion propose au Conseil de ville d'adopter les arguments pour le projet que vous auriez dû trouver sur vos pupitres. C'est la Commission de gestion qui les a rédigés. Je les remettrai maintenant au Secrétariat parlementaire.

Arnold Niels, Fraktion SP: Die Fraktion SP hat dieses für die Entwicklung des Wirtschaftsstandorts Biel äusserst wichtige Geschäft geprüft und stimmt ihm einstimmig zu. Sie fragte sich jedoch, auf welcher Berechnungsgrundlage der Baurechtszins festgelegt wurde. Offensichtlich bezieht sich dieser auf einen Referenzzinssatz und ist flexibel. Zudem wurde ein Mindestzinssatz definiert: sollte der Zins einmal 3,5% erreichen, kann dieser Wert später nicht mehr unterschritten werden. Die Fraktion SP begrüsst, dass dieses strategisch wichtige Land im Baurecht abgegeben werden soll, denn dies entspricht sozialdemokratischer Politik. Die Mikron Agie Charmille SA hat vor, in den nächsten zehn Jahren nicht nur die bestehenden Arbeitsplätze zu sichern, sondern diese sogar von 250 auf 500 zu verdoppeln. Herr Dillier erwähnt immer wieder, wie schwierig die Situation für die Industrie momentan ist. Für den internationalen Wettbewerb und angesichts des starken Schweizerfrankens ist das vorliegende Geschäft ein starkes Zeichen und die Fraktion SP gratuliert dem Gemeinderat zu diesem Erfolg. Es stellt sich allerdings die Frage, ob der im Geschäft erwähnte Landwert noch aktuell ist. Vielleicht müsste er angepasst werden. Dies ist im vorliegenden Geschäft aber nicht prioritär. Für die Fraktion SP ist es vielmehr wichtig, dass die betroffenen Firmen ihren Standort in Biel erweitern und sichern. Gerade Industriebetriebe sorgen auch für die Ansiedlung von Zulieferbetrieben. Ihre volkswirtschaftliche Bedeutung geht somit über die Anzahl effektiver Arbeitsplätze hinaus.

Briechele Dennis, Fraktion GLP: Das vorliegende Geschäft ist sehr erfreulich und die Fraktion GLP stimmt ihm gerne zu. Ein bereits in der Agglomeration ansässiges Unternehmen bekennt sich mit dem geplanten Neubau im Entwicklungsschwerpunkt Bözingenfeld zum Standort Biel und zum Standort Schweiz, was angesichts des schwierigen wirtschaftlichen Umfelds für ein stark exportorientiertes Industrieunternehmen alles andere als selbstverständlich ist. Mit der Investition von voraussichtlich CHF 120 Mio. in diesen Neubau sollen 250 in der Agglomeration Biel bereits bestehende Arbeitsplätze gesichert und 250 weitere neu geschaffen werden, was die Fraktion GLP selbstverständlich sehr begrüsst. **Die Fraktion GLP beantragt jedoch, Ziffer 2 des Beschlussesentwurfs wie folgt zu ergänzen:** *"Der Landwert wird auf CHF 250.- pro m² festgesetzt, was einem Landwert von insgesamt CHF 5'750'000.- für die Fläche von 23'000 m² und einem Landwert von CHF 1'375'000.- für die Fläche der Landreserve von 5'500 m² entspricht."* Dabei handelt es sich um eine rein redaktionelle Präzisierung. Aus Sicht der Fraktion GLP wäre es korrekt, auch den Landwert der Reservefläche auszuweisen, zumal er im Bericht und in der Botschaft ausgeführt wird. Schliesslich bezieht sich die nachfolgende Ziffer 3 des Beschlussesentwurfs direkt auf die Landwerte und den daraus voraussichtlich zu realisierenden Buchgewinnen...

Schneider Sandra, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Nachricht, dass der internationale Industriekonzern Georg Fischer in Biel investieren will, war sicher für alle erfreulich. Gerade aufgrund ihrer heutigen finanziellen Situation ist die Stadt darauf angewiesen, dass der Wirtschaftstandort Biel gestärkt und ausgebaut wird. Meine VorrednerInnen haben die Vorteile und Chancen des vorliegenden Geschäfts für unsere Stadt bereits erläutert. Ich verzichte auf eine Wiederholung. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen stimmt dem vorliegenden Geschäft einstimmig zu.

Löffel Christian, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU: Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU stimmt dem vorliegenden, positiven Geschäft zu. Es ist ein gutes Zeichen, wenn sich ein Konzern wie Georg Fischer auf Biel fokussiert und die Stadt mit passendem Land Hand bieten kann. Ich hoffe, dass die Visionen des Konzerns aufgehen und zusätzliche Arbeitsplätze tatsächlich realisiert werden können. Ich habe zwei kleine Anmerkungen:

1. Der in Art. 22 des Baurechtsvertrags erwähnte "Rolf" Habegger heisst meines Wissens "Rudolf".
2. Wenn ich mich recht erinnere, sollte auf der fraglichen Parzelle vor vielen Jahren ein Hotel gebaut werden. Die Baugrube war bereits vorhanden und es wurde gepfählt. Ich weiss nicht, ob der Baurechtsnehmer davon weiss, dass dort wahrscheinlich noch Pfähle im Boden sind.

Känzig Urs, Fraktion Grüne: Auch die Fraktion Grüne kann das vorliegende Geschäft einstimmig unterstützen. Allerdings verliert dadurch ein Landwirtschaftsbetrieb etwas Land. Hat dieser danach noch eine überlebensfähige Grösse?

Steidle Silvia, directrice des finances: Nous avons effectivement raison de nous réjouir de la nouvelle de cette implantation de Mikron Agie Charmilles à Bienne et nous avons le droit de le dire. Je remercie la Présidente de la Commission de gestion pour ses explications très exhaustives auxquelles je n'ai pas grand-chose à ajouter. Je répondrai aux questions qui m'ont été posées. La valeur du terrain pour toutes les parcelles des Champs-de-Boujean a été fixée, il y a quelques années, encore dans la législature passée, à 250 fr./m² pour le droit de superficie et à 400 fr./m² pour la vente de terrains. Le prix doit périodiquement être réévalué. Le Conseil municipal entend le faire environ tous les cinq ans. D'avoir pour l'ensemble des Champs-de-Boujean un prix égal permet aussi de ne pas devoir négocier pour chaque entreprise. Le Conseil municipal procédera prochainement à une réévaluation.

Concernant la demande relative à la parcelle actuelle, je peux vous dire qu'avant d'être parcellisée, la parcelle s'étendait jusqu'à l'autoroute. J'ai ici les plans pour les personnes qui souhaitent les consulter à la pause. Monsieur Löffel, Monsieur Habegger s'appelle effectivement Rudolf Habegger. En ce qui concerne votre deuxième question, je ne peux pas vous répondre. Si vous m'aviez envoyé la question avant, j'aurais pu me préparer. Peut-être que le Maire se rappelle de cette affaire. Monsieur Briechle a proposé de préciser le chiffre 2 du projet d'arrêté. Cette proposition est absolument recevable. Je recommande au Conseil de ville de la suivre.

L'octroi en droit de superficie de ce terrain à un groupe international renommé, qui renforce la place économique de la Ville de Bienne est effectivement une immense

chance. La forte part de valeur ajoutée renforcera encore l'affectation optimale de ce terrain. La Ville ne dispose malheureusement plus de beaucoup de terrains aux Champs-de-Boujean. Elle doit aujourd'hui opérer des choix, quand une entreprise souhaite s'implanter à Bienne. Mikron représente totalement le type d'entreprise, que la Ville recherche à implanter à cet endroit. Par cet octroi en droit de superficie, la Ville conserve le contrôle stratégique du terrain, ce qui correspond à la politique qu'elle mène pour ses terrains.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Besten Dank für die gute Aufnahme dieses Geschäfts. Vieles wurde bereits gesagt. Trotzdem möchte ich nochmals unterstreichen, dass es im momentanen wirtschaftlichen Umfeld überhaupt nicht selbstverständlich ist, dass eine Firma wie die Mikron Agie Charmilles AG in Biel oder in der Schweiz investiert. Dieses Zeichen geht aus meiner Sicht weit über den Standort Biel hinaus. Es ist eine Bestätigung der Bieler Politik, Land im Baurecht zur Verfügung zu stellen und Rahmenbedingungen für die Ausbildung der nötigen Fachkräfte zu schaffen. Die Schweiz verfügt über keine Rohstoffe und keinen Zugang zum Meer. Wie soll sie ihre hohen Herstellungskosten, hinter welchen sich die Schweizer Löhne und der Schweizer Wohlstand verbergen, in Zukunft erhalten? Das ist nur möglich, wenn innovative Schweizer Fachkräfte Qualifikationen mitbringen, die andernorts fehlen. Auch in anderen Ländern werden gute Produkte hergestellt, also muss die Schweiz etwas besser sein. Um diesen Vorsprung auch künftig zu verteidigen, braucht es beispielsweise den Campus Technik oder den Innovationspark. Die Mikron Agie Charmille SA ist Aktionärin am Innovationspark, was für ihren Standortentscheid eine wichtige Rolle spielte. Deshalb zeigt mir das vorliegende Geschäft, dass der Kampf um den Campus und den Innovationspark wichtig war für die Entwicklung des Wirtschaftsstandortes. Davon hängt letztendlich auch der Lebens- und Wohnstandort Biel ab.

Das vorliegende Geschäft ist sehr erfreulich. Biel ist eine Industriestadt. Im Dienstleistungssektor hat eine Diversifizierung stattgefunden, wodurch gewisse Abhängigkeiten reduziert und das Angebot erweitert werden konnten. Campus und Innovationspark werden gut qualifizierte Personen anziehen. Ein Produktionsbetrieb wie die Mikron Agie Charmille SA bietet aber auch Arbeitsplätze in der Logistik oder für Handreichungen, also Arbeitsplätze in unterschiedlichen Segmenten und für unterschiedlich qualifizierte Arbeitnehmende. Es wird immer wieder gesagt, dass Biel eine zu hohe Sozialhilfequote habe und die berufliche Integration wichtig sei. Nicht alle bringen aber die gleichen Talente und Fähigkeiten mit. Es braucht auch in Zukunft Arbeitsplätze für Personen, die primär Handarbeit verrichten möchten. Auch unter diesem Aspekt passt das vorliegende Projekt. Ich bin überzeugt, dass die heute in der Region vorhandenen Arbeitsplätze erhalten bleiben und sogar vermehrt werden. Ob das bereits in zwei Jahren, oder erst später sein wird, ist für mich nicht entscheidend. Wichtig ist das Signal.

Zur Frage von Herrn Känzig: Ich bin nicht Landwirtschaftsfachmann und kenne die minimale Grösse für einen rentablen Landwirtschaftsbetrieb nicht. Der betroffene Landwirt ist aber - seit er diesen Hof übernommen hat - informiert, was mit der betroffenen Parzelle geplant ist, die Familie hat selbst auch Land veräussert. Ich gehe deshalb davon aus, dass er weiss, wieviel Land er für den Fortbestand seines Betriebs benötigt. Darüber mache ich mir keine Sorgen. Müsste ich aber zwischen ein paar m² mehr Weideland für diesen Landwirt oder 450 Arbeitsplätzen entscheiden,

dürfte mein Entschluss wohl allen klar sein. Die von Herrn Löffel erwähnte Geschichte mit dem Hotel ist tatsächlich unerfreulich. Ich gehe jedoch davon aus, dass die Pfähle damals etwas näher bei der Holzfachschule gesetzt wurden. Sollten sie wider Erwarten auf der heute diskutierten Parzelle zum Vorschein kommen, danke ich für den Hinweis, möchte aber betonen, dass es sich dabei nicht um archäologische Pfähle handelt... (Gelächter)

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion GLP, Ziffer 2 des Beschlussesentwurfs mit "**...und einem Landwert von CHF 1'375'000.- für die Fläche der Landreserve von 5'500 m²**" zu ergänzen

Der Antrag wird angenommen.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 2. September 2015 betreffend «Elise-Wysard-Strasse, Biel; Abgabe im Baurecht von ca. 28'500 m² ab Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 11019 an die Mikron Agie Charmilles AG» gestützt auf Art. 11 Abs. 1 lit. c in Verbindung mit Art. 40 Abs. 1 Ziffer 1 lit. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

- I. Den Stimmberechtigten der Einwohnergemeinde Biel wird der folgende Gemeindebeschlussesentwurf zur Annahme empfohlen:

Die Einwohnergemeinde Biel, nach Kenntnisnahme der Botschaft des Stadtrates vom 14./15. Oktober 2015 betreffend « Elise-Wysard-Strasse, Biel; Abgabe im Baurecht von ca. 28'500 m² ab Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 11019 an die Mikron Agie Charmilles AG» gestützt auf Art. 11 Abs. 1 lit. c der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1), beschliesst:

1. Die Einwohnergemeinde Biel gibt die Teilfläche von ca. 28'500 m², davon 5'500 m² als Landreserve, des Grundstückes Biel-Grundbuchblatt Nr. 11019 an die Mikron Agie Charmilles AG im Baurecht ab. Die Dauer des Baurechtes beträgt rund 60 Jahre bis zum 31.12.2075. Mit dem Ablauf der Baurechtdauer am 31.12.2075 kann das Baurecht von zweimal 20 Jahren erneuert werden, wobei der Baurechtszins neu zu vereinbaren ist.
2. Der Landwert wird auf CHF 250.- pro m² festgesetzt, was einem Landwert von insgesamt CHF 5'750'000.- für die Fläche von 23'000 m² und einem Landwert von CHF 1'375'000.- für die Fläche der Landreserve von 5'500 m² entspricht.

3. Der Buchgewinn von CHF 4'272'645.- für die Baurechtsabgabe einer Fläche von 23'000 m² wird dem Konto 2281.2200 Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens gutgeschrieben. Ein allfälliger Buchgewinn von CHF 1'033'676.- für die Baurechtsabgabe einer Fläche von 5'500 m² wird ebenfalls dem Konto 2281.2200 Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens gutgeschrieben.
 4. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug beauftragt. Er wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.
- II. Der Entwurf für die Botschaft an die Stimmberechtigten der Einwohnergemeinde Biel betreffend « Elise-Wysard-Strasse, Biel; Abgabe im Baurecht von ca. 28'500 m² ab Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 11019 an die Mikron Agie Charmilles AG» wird mit den von der Redaktionskommission eventuell noch zu beschliessenden Anpassungen genehmigt.

163. 20150266 Stellenschaffungen / Stellenstreichungen per 01.01.2016

Jean-Quartier Caroline, au nom de la Commission de gestion: Pour la Commission de Gestion ce dossier n'est pas remis en question. Quatre éléments en ressortent:

1. Concernant la création définitive des postes dans les Écoles à journée continue, la législation cantonale impose à la Ville d'offrir des structures de jour pour les élèves. Si le personnel n'est pas engagé à titre définitif, le taux d'encadrement prévu dans la loi risque de ne pas être atteint. Le Canton réduirait alors pour la Ville de Bienne ses subventions issues de la compensation des charges. A cause de l'augmentation continue de demandes de places dans les Écoles à journée continue la Ville doit aujourd'hui créer ces postes de façon définitive. Ces postes sont financés par le biais de la subvention cantonale.
2. Concernant l'augmentation encore provisoire des postes dans les homes, ces postes étaient occupés jusqu'à présent par des personnes payées à l'heure. À la demande des homes et comme cela n'engendre pas de frais supplémentaire, le Conseil municipal propose de les transformer en postes fixes. Cela amène des avantages pour les homes, qui ont plus de flexibilité avec leur personnel, mais également pour les employé(e)s qui ont un salaire fixe à la fin du mois.
3. Concernant la création de postes définitifs dans le Département des affaires sociales, le Conseil municipal propose de créer définitivement 150% dans le domaine du travail social et 95 % dans le domaine du personnel administratif. Selon le Conseiller municipal en charge de ce département, c'est en décembre 2015, que le Conseil municipal va prendre des décisions au sujet de la nouvelle orientation structurelle du département. À ce moment-là, l'avenir des postes encore provisoires aujourd'hui devrait être discuté.
4. Concernant les postes au Département de la sécurité publique, il y a une erreur dans le rapport. Contrairement à ce qui est écrit à la page 6, ce ne sont pas 100% mais 70 % qui ont été créés par arrêté du Conseil municipal n°678 pour le service

Sécurité-Intervention-Prévention. Ceci donne donc une augmentation de 170%, comme c'est écrit dans le tableau récapitulatif, pour les postes du Département de la sécurité publique: 100% pour le corps régional des sapeurs-pompiers et les 70% afin d'assurer le contrôle des entrées au centre d'accueil pour drogués "Cactus". Par cette internalisation du poste de travail, la Ville économise plus de 100'000 fr.

Voici très brièvement les raisons pour lesquelles la Commission de gestion propose d'accepter le rapport.

Cadetg Leonhard, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU: Die beantragten Stellenschaffungen stehen bis auf wenige Ausnahmen im Einklang mit den Beschlüssen der Debatte zur nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS). Drittfinanzierte Stellen soll der Stadtrat mit dem neuen Personalreglement nicht mehr beschliessen, denn diese fallen neu in die Kompetenz des Gemeinderats. Der Gemeinderat weist auf die hohe Fluktuation und die erheblichen Fehlzeiten hin. Diese beiden Kennzahlen sind tatsächlich besorgniserregend. In einem gut geführten Betrieb lassen sich daraus aber keine Rückschlüsse auf die Arbeitslast ziehen: Wenn Vorgesetzte klar definieren, welche Aufgaben vom Personal überhaupt leistbar sind, arbeitet dieses in der vorgeschriebenen Zeit intensiv und motiviert, wie es erwartet wird. Gegen nicht Leistbares kann es sich hingegen klar abgrenzen. Das setzt voraus, dass die Vorgesetzten ihre Arbeit richtig machen und ihre Verantwortung wahrnehmen. Es ist deshalb nicht korrekt, zu Beginn des Berichts dem Stadtrat unterschwellig die Schuld für die Fluktuationen und Fehlzeiten unterzuschieben. Übergeordnete Erlasse geben dem Stadtrat die Rahmenbedingungen vor. Es obliegt dem Gemeinderat, die Mitarbeitenden der Stadtverwaltung innerhalb dieses Rahmens zu guter Leistung zu motivieren, was ihm meistens auch gelingt. Es ist am Gemeinderat, Abstriche bei der Leistung zu vertreten, wenn diese nicht mehr erbracht werden kann. Solche Entscheide können nicht an der Front gefällt werden. Im Übrigen hat mir der Einblick, den ich in der Spezialkommission Personalreglement und Lohnsystem erhalten habe gezeigt, dass viel Sparpotenzial vorhanden wäre. Dieses auszuschöpfen, ist viel Arbeit, die viel Geschick und Gespür verlangt und nicht in einem Tag bewältigbar ist.

Bei einer beantragten Stelle fragt sich die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, ob diese wirklich nötig ist. Sie war bereits bei anderer Gelegenheit umstritten: es geht um die Stellenschaffung bei der SIP (Sicherheit-Intervention-Prävention). Mit der neuen Situation rund um die Sicherstellung der Eingangskontrolle bei der Drogenanlaufstelle "Cactus" ist diese Stelle aus Sicht der Fraktion Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU vorläufig nicht mehr nötig. Heute Abend geht es aber um Entscheide, welche der Stadtrat anlässlich der NHS-Debatte im Frühsommer gefällt hat und heute nicht mehr umgestossen werden können. Deshalb empfiehlt die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU dem zuständigen Direktor lediglich, nochmals zu prüfen, ob er diese Stellenprozente nicht lieber anders einsetzen will. Zudem ist meiner Fraktion nicht klar, was es mit der provisorischen Stelle in der Direktion Bau, Energie und Umwelt auf sich hat. Die zuständige Direktorin kann dies sicher noch erklären. Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU unterstützt den Antrag des Gemeinderats und lehnt alle allfälligen Änderungsanträge ab.

Steinmann Alfred, Fraktion SP: Die Fraktion SP unterstützt den Antrag des Gemeinderats, 18,18 Stellen definitiv zu schaffen. Provisorische Stellen sind nur

sinnvoll, wenn sie in absehbarer Zeit wieder wegfallen. Sind sie grösseren Fluktuationen unterworfen, bringt dies einen nicht wünschenswerten Mehraufwand mit sich. Die vorliegenden Stellen sind bereits in der nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) vorgesehen. Die Fraktion SP stimmt der Streichung der 40 Stellenprozente bei der Direktion Soziales und Sicherheit zu. Im Gegensatz zu anderen Fraktionen findet sie die SIP wichtig. Sie soll beibehalten werden.

Dillier Adrian, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen hat das vorliegende Geschäft geprüft. Wie meine VorrednerInnen bereits gesagt haben, entsprechen die Anträge weitgehend den Beschlüssen aus der nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS). Fluktuationen lassen sich meistens auf die Führungskompetenz der Vorgesetzten zurückführen. Es wurden schon viele Diskussionen darüber geführt, was in diesem Bereich machbar ist und ich finde es erstaunlich, was mit etwas gutem Willen möglich ist. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen findet die jährlich wiederkehrenden Stellenschaffungen unerfreulich. Ich möchte es einmal erleben, dass dauerhafte Stellenkürzungen beantragt werden, was eine Reduktion des Verwaltungsvolumens ermöglichte. Soweit ist es aber noch nicht. Der Kanton wird auch dieses Jahr knapp CHF 1,3 Mrd. Zahlungen aus dem Lastenausgleich tätigen. Das dürfte auch auf die Stellenschaffungen zurückzuführen sein, die Gemeinden wie Biel immer wieder beschliessen. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen wird dem vorliegenden Geschäft widerwillig zustimmen und allfällige Änderungsanträge ablehnen.

Bösch Andreas, Fraktion Grüne: Auch die Fraktion Grüne hat das vorliegende Geschäft geprüft und kann dem Gemeinderat folgen. Für meine Fraktion ist erstaunlich, dass einige Redner behaupten, die Belastung des städtischen Personals sei rein mit Führungsschwäche der Zuständigen zu erklären, dabei jedoch die Folgen des Stellenwiederbesetzungsmoratoriums ausser Acht lassen. Zudem wurden in den letzten Jahren kaum neue Stellen geschaffen, obschon die Stadtbevölkerung und der Umfang der städtischen Aufgaben ständig wachsen. Ein Vergleich mit anderen Gemeinden zeigt, dass die städtische Verwaltung mit relativ knappen Personalressourcen auskommen muss. Die Fraktion Grüne findet es auch erstaunlich, dass die vorgeschlagenen Stellenschaffungen kritisiert werden. Diese betreffen grösstenteils den Bereich Schule und Sport und diese Stellen werden geschaffen, weil sie gebraucht werden. Die Tagesschulen verzeichnen wachsende Schülerzahlen. Ich weiss schon, dass speziell Herr Dillier die Meinung vertritt, Kinder würden besser nicht in Tagesschulen geschickt. Gleichzeitig prangern gewisse Kreise aber immer wieder an, dass Biel eine hohe Sozialhilfequote hat. Wie sollen denn Sozialhilfeabhängige arbeiten können, wenn ihre Kinder während ihrer Abwesenheit nicht betreut werden können? Der Kanton finanziert städtische Tagesschulen, denn er hat den Auftrag zu deren Schaffung erteilt. Schafft die Stadt diese Stellen nicht, erfüllt sie ihren gesetzlichen Auftrag nicht. Herr Dillier erwähnte bei anderer Gelegenheit, dass solche Vorgaben nicht umgesetzt werden müssten. Diese Meinung teilt die Fraktion Grüne klar nicht. Deshalb kann sie dem vorliegenden Geschäft zustimmen.

Sylejmani Ali, PSR: C'est quand même étonnant qu'après cinq ans d'existence le Service SIP est encore mis en question de façon permanente et qu'on doit assister à des propos méprisants à son égard. L'exemple de la réussite du SIP à Bienne a servi à l'élaboration du projet pilote de la Ville de Lausanne. La Ville de Lausanne a

commencé avec un budget d'un million et demi et huit postes, malgré la crise financière. L'exemple du SIP et du service public du SIP à Bienne a aussi servi à la mise sur pied de la médiation urbaine de la Ville de Neuchâtel, dont les responsables rendront visite à la Ville de Bienne dans les semaines qui suivent. Le SIP a commencé le 1^{er} septembre à assurer la sécurité à la loge du Service social à la rue Schöni 18. Un jour quand j'étais en service, un client a menacé gravement la collaboratrice du Service social. On a appelé la police. La collaboratrice devait se rendre avec une autre collaboratrice chez une famille. En dix minutes, on a pu organiser la patrouille SIP qui a accompagné la collaboratrice du Service social pour terminer son travail. Voilà le rôle du SIP aujourd'hui. Merci d'en prendre note et de changer cette image, qui circule à Bienne. Les personnes, qui vivent en dehors de Bienne, voient un peu plus clair.

Pichard Alain, GLP: Dem Votum von Herrn Sylejmani muss ich widersprechen. Die Fraktion GLP hat vor nicht allzulanger Zeit das städtische Projekt für den Hauslieferdienst «1-2 Domicile» bekämpft, weil dieser ein ökologisches Bieler Unternehmen konkurrenziert, das Arbeitsstellen schafft und Steuern bezahlt. Herr Wiederkehr warf der Fraktion GLP damals vor, sie verteidige die Geschäftsinteressen eines ihrer Parteikollegen... Offensichtlich ist es heute aber möglich, dass ein Angestellter im Stadtrat für seine eigene Stelle Werbung macht! In dieser Hinsicht erwarte ich etwas mehr Fingerspitzengefühl...

Fehr Erich, Stadtpräsident: Besten Dank für die grundsätzlich gute Aufnahme dieses Geschäfts. Ich bedaure, dass es offenbar noch einen Tippfehler enthält. Wichtig scheint mir jedoch, dass der Beschlussesentwurf stimmt. Den geäußerten führungstheoretischen Voten kann ich nur teilweise folgen. Ich bin damit einverstanden, dass gute, kostenbewusste und seriöse Führung absolut notwendig ist. Aber nicht jede beliebige Menge an Aufgaben kann durch gute Führung gelöst werden, was beispielsweise in der Bildung klar ersichtlich ist. Für eine bestimmte Anzahl Klassen oder die Betreuung einer bestimmten Anzahl Kinder in der Tagesschule oder der KITA braucht es einfach die entsprechende Anzahl Angestellte. Sicherlich gibt es gewisse administrative Aufgaben, bei welchen Herr Cadetgs Theorie funktionieren könnte. Soweit möglich, bin ich der erste, der dies mitträgt. Es kann aber nicht verallgemeinert werden. In gewissen Tätigkeitsgebieten wächst beispielsweise mit der Bevölkerungszunahme oder mit Veränderungen in der soziodemografischen Zusammensetzung die Klientel. In solchen Fällen können Mehraufwände nicht nur über organisatorische Massnahmen aufgefangen werden. Der Gemeinderat wurde auch schon dafür gerügt, in diesen Bereichen zu restriktiv zu handeln. Auch lasse ich die Aussage nicht gelten, Fluktuation sei nur eine Folge von schlechter Führung. Gerade im Bereich Soziales gibt es Berichte zur Arbeitssituation. Diese zeigen klar auf, dass die Arbeitslast zu hoch ist und gewisse Aufgaben, namentlich im Bereich der beruflichen Integration, nicht wahrgenommen werden können, wenn die entsprechenden Arbeitskräfte nicht zur Verfügung stehen. Nicht jede Abteilung mit hoher Fluktuation wird schlecht geführt. Eine solche Argumentation greift zu kurz und ist auch gegenüber den Verantwortlichen unkorrekt.

Herr Dillier, auch dieses Jahr soll eine Stelle gestrichen werden, wenn auch nur eine 40%-Stelle. In anderen Jahren wurden aber deutlich mehr Stellen abgebaut. Wie der damalige Gemeinderat Haag einmal berechnen liess, konnten beispielsweise im Bereich Infrastruktur - dank dem Einsatz von Maschinen, Effizienzsteigerungen und

gewissen Verzichten - in den letzten Jahren 30 Vollzeitstellen eingespart werden. Das wird gerne vergessen. Es stimmt nicht, dass in Biel Stellen nicht aufgehoben werden, wenn Aufgaben wegfallen. Momentan wächst aber die Stadt und die Ansprüche der Bevölkerung steigen, was sich beispielsweise in Leserbriefen oder stadträtlichen Vorstössen zeigt. Viele Stellenschaffungen der letzten Jahre haben nicht nur mit dem Bevölkerungswachstum, sondern auch mit gesteigerten Ansprüchen zu tun. Sie helfen mit, dass Biel als attraktiver Standort wahrgenommen wird. Wie bereits gesagt wurde, begeistert familienexterne Kinderbetreuung die SVP nicht unbedingt. Ratings zeigen aber, dass gerade für besserverdienende Familien, in welchen beide Elternteile berufstätig sind, KITAs und Tagesschulen ausschlaggebend sind für einen Umzug nach Biel. Dafür braucht es aber die entsprechenden Stellen. Herrn Dilliers Aussage habe ich dahingehend verstanden, dass er der Meinung ist, die Verwaltung vermehre sich von selbst. Ich wehre mich gegen diesen Vorwurf. Im Zusammenhang mit der nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) stellte der Gemeinderat fest, dass die städtische Verwaltung im Vergleich mit anderen Gemeinden schlank aufgestellt ist. Der Gemeinderat findet es korrekt, wenn nicht mehr Personen beschäftigt werden, als zur Aufgabenerfüllung nötig. Ich möchte aber nochmals betonen, dass die benötigten Stellen besetzt werden müssen, wenn die Stadt und mit ihr die städtischen Aufgaben wachsen.

Ich finde es korrekt, dass im Zusammenhang mit dem vorliegenden Geschäft nicht weitere, andernorts bereits diskutierte Fragen wieder aufgewärmt werden. Herr Dillier hat aber etwas über den Lastenausgleich gesagt, das ich nicht so stehen lassen kann. Der Kanton Bern ist der grösste Bezüger des schweizweiten, neuen Finanzausgleichs (NFA). Selbstverständlich kann damit nicht brilliert werden. Ich finde es aber auch falsch, den NFA immer zu verteufeln. Mit seinen 1 Mio. Einwohnenden ist dieser Betrag für den Kanton Bern, pro Kopf gerechnet, nämlich gar nicht so hoch. Zudem lebt die Schweiz vom Ausgleich und vom Zusammenhalt. Die strukturellen Voraussetzungen sind nicht überall gleich. Die Kantone Zug oder Schwyz beispielsweise beziehen praktisch alle ihre Zentrumsleistungen vom Kanton Zürich. Das ist eine ganz andere Situation als beispielsweise für den weitläufigen Berner Jura oder das Haslital. Natürlich soll sich niemand auf dem NFA ausruhen können. Alle müssen sich anstrengen. Der Ausgleich zwischen den verschiedenen Landesteilen mit ihren unterschiedlichen Voraussetzungen, finde ich aber, ist eine unverzichtbare Voraussetzung für die Existenz der Schweiz als Willensnation. Deshalb finde ich, dass zwar über Verbesserungsbedarf beim NFA diskutiert werden kann, er aber nicht verteufelt werden sollte.

Schwicker Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Herr Cadetg stellte eine Frage zur Stellenschaffung in meiner Direktion. Der Gemeinderat schuf per Anfang 2015 eine Stelle im Bereich Kehrrecht, weil die Stadt zusätzliche Aufträge aus den Agglomerationsgemeinden erhält. Diese neue Stelle wird zu 100% von diesen auftraggebenden Gemeinden finanziert.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 02.09.2015 betreffend Stellenschaffung/Stellenstreichung per 01.01.2016, gestützt auf Art. 40, Abs. 1, Ziffer 1, Buchstabe j der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Unter Vorbehalt der Annahme des Voranschlages der Einwohnergemeinde Biel für das Jahr 2016 durch die Stimmberechtigten der Stadt Biel werden auf den 1. Januar 2016

04.90 Stellen in der Direktion Soziales und Sicherheit (Soziales/EKS/Öffentliche Sicherheit)

13.28 Stellen in der Direktion Bildung, Kultur & Sport (Schule & Sport)

definitiv geschaffen

00.40 Stellen in der Direktion Soziales und Sicherheit (Soziales)

definitiv gestrichen.

2. Der Gemeinderat wird mit der Ausführung dieser Beschlüsse beauftragt.

164. 20130426 Nachhaltige Haushaltsanierung (NHS) / Schaffung einer Spezialfinanzierung "Contrat social" sowie Aufhebung der Spezialfinanzierungen "Finanzhaushalt» und «Sozialstellen"

Bösch Andreas, GPK: Der Gemeinderat schlägt im vorliegenden Geschäft die Schaffung einer neuen Spezialfinanzierung "Contrat social" vor, mit dem Ziel, personalpolitische Massnahmen aus der nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) nach sozialpartnerschaftlichen Prinzipien abzusichern. Für die neue Spezialfinanzierung sollen die beiden bereits bestehenden Spezialfinanzierungen "Finanzhaushalt" (Bestand CHF 779'000; SGR 621.9) und "Sozialstellen" (Bestand CHF 1,763 Mio.; SGR 153.09) zusammengelegt werden. Zudem sollen aus der Spezialfinanzierung "Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens" (SGR 680.93) CHF 457'000 einfließen. Im Bericht wird erwähnt, dass ursprünglich von 21 zu streichenden Stellen und einer Alimentierung der neuen Spezialfinanzierung mit CHF 5 Mio. ausgegangen wurde. Schlussendlich sollen nun aber nur 7 Stellen gestrichen werden und die neue Spezialfinanzierung mit CHF 3 Mio. alimentiert werden. Dies scheint auf den ersten Blick verwirrend. Allerdings sollen mit der neuen Spezialfinanzierung nicht nur Härtefälle bei Stellenverlust abgedeckt, sondern auch Personen unterstützt werden, die beispielsweise ihr Pensum reduzieren oder innerhalb der Stadtverwaltung die Stelle wechseln müssen. Zudem sollen auch zeitlich befristete Weiteranstellungen von Lernenden ermöglicht werden, die ihre Ausbildung abgeschlossen, aber noch keine neue Stelle gefunden haben. Bisher wurden diese über die aufzulösende Spezialfinanzierung "Sozialstellen" finanziert. Die GPK möchte darauf hinweisen, dass die in die neue Spezialfinanzierung einzulegenden CHF 3 Mio. nicht zwingend ausgegeben werden müssen. Vielmehr

sollen die Härtefälle einzelfallweise - gemäss Reglement zur Spezialfinanzierung - beurteilt und nur soviel Geld wie nötig ausgegeben werden. Die GPK stimmt der Schaffung der Spezialfinanzierung "Contrat social" und dem dazugehörigen Reglement zu.

Güntensperger Nathan, Fraktion GLP: Die neu zu schaffende Spezialfinanzierung hat gemäss Gemeinderat das politische Ziel, Ängsten aus Kreisen der Personalverbände im Hinblick auf die nachhaltige Haushaltsanierung (NHS) und den daraus resultierenden Massnahmen zu begegnen. Die Fraktion GLP kann dieser Überlegung im Prinzip folgen. Allfällige Abfederungsmassnahmen könnten ihres Erachtens jedoch auch einfach über die laufende Rechnung abgedeckt werden. Hingegen findet die Fraktion GLP das Reglement zur Spezialfinanzierung "Contrat social" seltsam: Der Zweckbeschrieb ist reichlich vage und enthält nicht einmal die im Bericht erwähnten allfälligen Härtefälle. Die Definition eines Härtefalls ist für die Fraktion GLP zudem nicht fassbar. Auch findet sie es unklug, zur Alimentierung der neuen Spezialfinanzierung "Contrat social" (SGR 153.50) die Spezialfinanzierung "Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens" (SGR 680.93) zu bemühen und damit der Stadt Eigenkapital zu entziehen. Offensichtlich hat sich der Gemeinderat mit der Schaffung der Spezialfinanzierung "Contrat social" die Unterstützung der Personalverbände bei der Umsetzung der nachhaltigen Haushaltsanierung erkaufte. Die Fraktion GLP wird dem Frieden zuliebe mehrheitlich hinter dem gemeinderätlichen Antrag stehen und der Schaffung der Spezialfinanzierung "Contrat social" zustimmen. Sie erwartet von den Personalverbänden aber im Gegenzug, dass sich diese im Abstimmungskampf nicht gegen NHS und das Budget auflehnen.

Ogi Pierre, au nom du Groupe socialiste: Monsieur Güntensperger, la politique ne se fait pas avec des menaces! Cela fait trente ans que je suis au Conseil de ville et je n'ai jamais entendu de tels propos. Le Groupe socialiste soutient la proposition du Conseil municipal. 3 mio. fr. sont un minimum en cas de catastrophe. Et c'est de cela qu'il est question ici: une catastrophe pour le personnel. "*Gouverner c'est prévoir!*". Si cela avait été prévu assez tôt, il n'aurait pas fallu licencier du personnel. Cet accord a été conclu d'entente avec les associations du personnel et les syndicats. Le Conseil municipal s'est engagé à faire cette proposition et les syndicats la soutiendront au lieu de lutter contre le budget et les NHS, comme le demande Monsieur Güntensperger. Le Groupe socialiste invite le Conseil de ville à soutenir ce projet.

Kaufmann Stefan, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU: Der Stadtrat hat bereits anlässlich der Debatte zur nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) im Frühling diesen Jahres über die Schaffung der vorliegenden Spezialfinanzierung diskutiert. Damals stand noch eine Alimentierung mit CHF 5 Mio. im Raum, was die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU zu viel fand. Nachdem nun nicht so viele Stellen betroffen sein werden wie ursprünglich angenommen, hat sich der Gemeinderat unsere Meinung zu Herzen genommen und den Betrag auf CHF 3 Mio. gekürzt. Zwar findet die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU auch diesen Betrag noch hoch, sie wird der Schaffung der neuen Spezialfinanzierung aber trotzdem wie vom Gemeinderat vorgeschlagen zustimmen, zumal dafür ja zwei andere Spezialfinanzierungen aufgelöst werden sollen. Erstaunlich finde ich hingegen, dass im vorliegenden, im September verabschiedeten Bericht die Bestände der beiden aufzulösenden Spezialfinanzierungen per 31. Dezember 2014 angegeben sind. Offenbar konnte

nicht eruiert werden, welche Bewegungen im laufenden Jahr erfolgten. Das finde ich eigenartig. Es ist unklar, welcher Betrag schlussendlich aus der Spezialfinanzierung "Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens" zusätzlich in die neue Spezialfinanzierung fliessen wird und der Stadtrat hat diesbezüglich quasi einen Blankocheck auszustellen. Trotzdem wird meine Fraktion dem vorliegenden Geschäft zustimmen.

Sutter Andreas, Fraktion BVP/CVP/BDP: Auch die Fraktion BVP/CVP/BDP ist nicht plötzlich begeistert von Spezialfinanzierungen. Im vorliegenden Fall gehört die Schaffung einer neuen Spezialfinanzierung aber zum Verhandlungsergebnis betreffend NHS mit den Personalverbänden. Da die Fraktion BVP/CVP/BDP alle anderen NHS-Massnahmen unterstützt hat, wird sie sich jetzt auch nicht gegen diese neue Spezialfinanzierung wehren. Bedenklich scheint aber auch ihr, dass heute offenbar noch unklar ist, wie stark die neue Spezialfinanzierung beansprucht werden soll. Wie Herr Bösch bereits sagte, soll sie der Unterstützung von Härtefällen dienen. Ich kann mir nicht vorstellen, dass noch unklar ist, welche Härtefälle im laufenden Jahr noch auftauchen könnten und welche bereits geregelt werden konnten. Die im Bericht aufgeführten Zahlen findet die Fraktion BVP/CVP/BDP sehr vage. Es zeigt sich aber einmal mehr, dass Spezialfinanzierungen nicht transparent sind, was unsere skeptische Einstellung belegt. Offenbar sind die Bewegungen seit Anfang Jahr in beiden aufzulösenden Spezialfinanzierungen nicht belegbar. Gerade diese Information aber benötigt der Stadtrat. Auch ist mir nicht klar, weshalb die neue Spezialfinanzierung ursprünglich mit CHF 5 Mio. hätte alimentiert werden sollen. Beide aufzulösende Spezialfinanzierungen hatten einen ähnlichen Zweck wie die neu zu schaffende, trotzdem wurden sie bisher mit bloss CHF 500'000 belastet. Soll die neue Spezialfinanzierung mit CHF 3 Mio. alimentiert werden, muss sogar noch eine weitere Spezialfinanzierung dafür belastet werden, die eigentlich einen anderen Zweck erfüllt. Dies zeigt für mich auf, dass die Stadt ein Finanzierungsproblem hat und nicht weiss, woher sie das nötige Geld nehmen soll.

Haueter Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Grundsätzlich findet die Fraktion SVP/Die Eidgenossen eine Alimentation der neuen Spezialfinanzierung mit CHF 3 Mio. sehr hoch, sind doch bloss sieben Mitarbeitende betroffen. Im Interesse der städtischen Mitarbeitenden, als Geste der Wertschätzung gegenüber dem Personal sowie als Signal der Kompromissbereitschaft seitens meiner Fraktion für die kommende Budgetdebatte werden wir dem vorliegenden Geschäft aber zustimmen.

Frank Lena, Fraktion Grüne: Die Spezialfinanzierung "Contrat social" ist logische Folge der NHS-Massnahmen. Sie ist ein Zeichen für die Sozialpartnerschaft. Die Würdigung der Tatsache, dass auch allfällige Versetzungen innerhalb der Stadtverwaltung zu Härtefällen führen können, finden wir gut. Die Fraktion Grüne möchte trotzdem noch wissen, was der Gemeinderat genau unter einem solchen Härtefall versteht. Die Äusserungen der Fraktion GLP finde ich arrogant und verwerflich. Es geht um Arbeitsplätze. Es ist absolut inakzeptabel, auf derart unfaire Weise Druck auf das Personal auszuüben.

Bohnenblust Peter, FDP: Ich bin nicht grundsätzlich gegen die vorliegende Spezialfinanzierung, teile aber die Vorbehalte der Herren Kaufmann und Sutter. Allerdings interessieren mich noch zwei technische Fragen:

1. Welcher Direktion wird die neu zu schaffende Spezialfinanzierung angegliedert? Die Entnahmen aus den beiden aufzulösenden Spezialfinanzierungen waren jeweils in der Rechnung der Präsidioldirektion aufgeführt. Ist das auch für die neue Spezialfinanzierung der Fall?
2. Der Gemeinderat möchte das Reglement für die neue Spezialfinanzierung schon im laufenden Jahr in Kraft setzen, da eventuell bereits 2015 Leistungen zu entrichten sind. Mir ist jedoch nicht ganz klar, woher diesfalls die Mittel für die Alimentierung kommen sollen. So wie ich Art. 2 des Reglements zur Spezialfinanzierung "Contrat social" verstehe, sollen die Spezialfinanzierungen "Finanzhaushalt" und "Sozialstellen" erst per 31. Dezember 2015 aufgelöst und deren Restbestand der neuen Spezialfinanzierung zugewiesen werden. Erst dann wird auch klar sein, welcher Betrag aus der Spezialfinanzierung "Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens" zusätzlich in die neue Spezialfinanzierung fliessen soll. Daraus schliesse ich, dass die Spezialfinanzierung "Contrat social" erst per 1. Januar 2016 gebildet werden kann, denn woher würde ansonsten das Geld kommen, das 2015 ausgegeben werden soll?

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich danke dem Stadtrat für sein Bekenntnis zur Spezialfinanzierung «Contrat social», Resultat der Verhandlungen mit den Sozialpartnern. Danken möchte ich auch den Personalverbänden (VPOD, PVBB, Verein höheres Kader), die im Prozess zur nachhaltigen Haushaltsanierung konstruktiv mitgearbeitet haben. Es ist klar, dass nicht wissenschaftlich erhoben werden kann, welcher Betrag für die neue Spezialfinanzierung richtig ist. Dieser ist vielmehr Teil des Verhandlungsergebnisses. Der von der Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU im Frühling geäusserte Wunsch, den Betrag nochmals zu überdenken, wurde aufgenommen und diesbezüglich Verhandlungen mit den Sozialpartnern wurden geführt. Im Rahmen von Restrukturierungen in der Stadtverwaltung sollen die reglementarisch festgeschriebenen Leistungen finanziell sichergestellt sein. Deshalb macht eine Einlage in einer Spezialfinanzierung durchaus Sinn, Herr Güntensperger. Es wurde gefragt, was für Härtefälle zu erwarten sind. Wäre dies bereits klar, könnte das Reglement viel detaillierter ausgestaltet werden. Denkbar wäre aber beispielsweise, dass Mitarbeitende eine schlechter bezahlte Stelle annehmen müssen, obschon sie noch Ausbildungsverpflichtungen gegenüber einem Kind haben. Oder es könnte sein, dass Mitarbeitende entlassen werden müssen, denen nur noch vier Monate fehlen, um auf ein bestimmtes Rentenniveau zu kommen. In beiden Fällen müsste eine Überbrückungslösung gefunden werden. Heute kann aber noch nicht genau gesagt werden, welche Härtefälle auch eintreffen werden. Ein verantwortungsvoller Arbeitgeber muss aber eine Abfederung bieten können. Ich bin froh, wenn der Stadtrat diese Absicht unterstützt.

Im Zusammenhang mit Finanzhaushalt II wurde 1999 ein ähnliches Vorgehen gewählt. Aus der damals geschaffenen Spezialfinanzierung «Finanzhaushalt» sind heute noch CHF 2 Mio. übrig, was zeigt, dass der Gemeinderat sehr zurückhaltend mit diesem Geld umgegangen ist. Zudem wurden auch einige Ausgaben im Zusammenhang mit der Kantonalisierung der Polizei dieser Spezialfinanzierung belastet. Für Härtefälle wurden schlussendlich wahrscheinlich ungefähr CHF 2 Mio. aufgewendet. Dank der Spezialfinanzierung konnte aber auf einer konstruktiven Basis verhandelt werden, was sich der Gemeinderat auch von der nun zu schaffenden Spezialfinanzierung «Contrat social» verspricht. Zweck der aufzulösenden

Spezialfinanzierung «Sozialstellen» ist die Finanzierung von Kosten, welche der Stadt durch die Weiterbeschäftigung von Angestellten, welche ihre ursprüngliche Leistung unverschuldet nicht mehr erbringen können, entstehen. Wunsch der Sozialpartner war, dass diese Bestimmung auch in die Spezialfinanzierung «Contrat social» aufgenommen wird. Dabei geht es wiederum um soziale Verantwortung. Vorgesetzte sind in der Regel nur dann bereit, zunehmend leistungsschwächere Mitarbeitende weiterzubeschäftigen, wenn die fehlende Arbeitskraft kompensiert werden kann. Das muss finanziert werden können.

Die Herren Sutter und Kaufmann kritisierten, dass im Bericht der Bestand der beiden aufzulösenden Spezialfinanzierungen nur per Ende 2014 aufgeführt ist. Der Grund dafür ist der, dass diese Zahlen mit Budget und Rechnung vergleichbar sind. Der Gemeinderat ging davon aus, dass dies dem Stadtrat dient. Zudem weisen die beiden betroffenen Spezialfinanzierungen nicht mehr so viele Bewegungen auf. Detaillierte Informationen hätten aber jederzeit einverlangt werden können. Über die Spezialfinanzierung «Finanzhaushalt» wurden gewisse Kredite im Zusammenhang mit NHS abgewickelt. Es handelte sich aber um kleinere Beträge.

Die Fragen von Herrn Bohnenblust kann ich momentan nicht beantworten, werde sie aber abklären. Die Stadtratsmitglieder können aber jederzeit Kontoauszüge der Spezialfinanzierungen verlangen. Das ist sicherlich einfacher, als die entsprechenden Daten in der Rechnung zusammensuchen. Ich gebe zu, dass es sich bei der rückwirkenden Inkraftsetzung um einen Kunstgriff handelt. Bereits heute werden aber gewisse Massnahmen aus NHS vollzogen. Sollten daraus Finanzierungsbedürfnisse entstehen, möchte der Gemeinderat bereits jetzt auf die neue Spezialfinanzierung «Contrat social» zugreifen können. Technisch würde bis Ende Jahr noch die alte Spezialfinanzierung «Finanzhaushalt» belastet. Diese Entnahmen würden dann aber bei der Überführung der neuen Spezialfinanzierung «Contrat social» angerechnet, so dass diese nicht mit CHF 3 Mio., sondern mit einem etwas geringeren Betrag geüffnet würde. Ob dieses Vorgehen vor den höchsten juristischen Instanzen Bestand hätte, weiss ich nicht. Der Sinn dieser Bestimmung scheint mir aber nachvollziehbar und korrekt.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 2. September 2015 betreffend Schaffung einer Spezialfinanzierung "Contrat social" sowie Aufhebung der Spezialfinanzierungen "Finanzhaushalt" und "Sozialstellen", gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 4 lit. h und Art. 39 Abs. 2 Bst. b der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Er genehmigt das Reglement über die Spezialfinanzierung Nachhaltige Haushaltsanierung (NHS 2016+) / Realisierungs- und Umstrukturierungskosten Contrat social (Reglement Contrat social; SGR 153.50) gemäss Entwurf des Gemeinderates in der Beilage zum vorliegenden Beschluss.

2. Er beschliesst einen Nachkredit zum laufenden Voranschlag von CHF 1'000'000.00 zulasten der SF Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens zwecks Äufnung der SF Contrat social gemäss Art. 2 Bst. c des Reglements Contrat social.
3. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug dieser Beschlüsse beauftragt.

165. Dringliche überparteiliche Interpellation 20150180, Peter Bohnenblust, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Dennis Briechle, Fraktion GLP, Reto Gugger, Fraktion BVP/CVP/BDP und Joël Haueter, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, "NHS Massnahmenpaket 2016+ und Controlling"

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 1)

Die Interpellanten sind von der Antwort **befriedigt**.

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU: Die Interpellanten sind von der vorliegenden Antwort befriedigt. Positiv ist, dass seit dem 5. August 2015 ein Controllinginstrument vorliegt. Betreffend Abgrenzung zwischen Gemeinderat, Direktionen und Finanzkontrolle wurde aus Sicht der Interpellanten der richtige Weg gefunden. Die effektiven Messindikatoren und Meilensteine müssen jedoch teilweise noch definiert werden. Dabei hoffen die Interpellanten auch auf eine gute Begleitung durch die GPK. Über die Fortschritte soll in der Jahresrechnung berichtet werden, was ich richtig finde. Kann dabei jede einzelne Massnahme aufgeführt werden? Wenn nicht, fände ich es wichtig, dass Stadtrat und GPK trotzdem einen Überblick über den Umsetzungsstand der einzelnen Massnahmen erhalten. Zudem kann es sein, dass bei gewissen Massnahmen die gesetzlichen Rahmenbedingungen ändern. Wäre der Gemeinderat diesfalls bereit, allfällig wegfallende Beträge auch ohne stadträtlichen Auftrag zu kompensieren?

Steidle Silvia, directrice des finances: Je prends connaissance, que vous êtes satisfait de la réponse du Conseil municipal. Je ne peux pas encore vous dire sous quelle forme et de quelle manière le Conseil municipal va présenter le controlling dans les comptes. Mais, il a l'intention de le faire. Je prends en tout cas note de votre souhait. Quant à votre deuxième question, cela dépend de la mesure qui est proposée. Dans le cadre du controlling chaque mesure est suivie et si nécessaire, des adaptations sont apportées. Ces mesures nécessitent pour la plupart des projets. Avec les directions concernées, nous sommes en train de voir s'il y a besoin d'adaptations dans le cadre de l'implémentation de projets pour l'application de certaines mesures. Vous posez la question de changements de la base légale. Spontanément, je dirais que le Conseil municipal rendra compte de ce que cela représente. Le projet d'assainissement des finances s'étale sur trois ans. Si l'application de l'une ou l'autre des mesures venaient à ne plus être possible, le Conseil municipal devrait revenir avec d'autres propositions. Cela se fera dans le cadre des budgets 2017, 2018 et suivants.

Sitzungsunterbruch 19.30 - 20.30 Uhr

166. 20150061 Voranschlag 2016

Hadorn Werner, Stadtratspräsident: Auf den Tischen finden Sie eine Zusammenfassung der eingegangenen Anträge zum Budget. Gemäss Art. 51 der Geschäftsordnung des Stadtrates von Biel (SGR 151.21) kann das Eintreten auf das Budget nicht bestritten werden. Ich sehe zuerst eine generelle Debatte und danach eine Detailberatung nach Direktionen vor. Ich bitte die Antragstellenden, jeweils zu präzisieren, ob ihr Antrag Variante I oder Variante II des Budgets betrifft. Sobald wir zu den Abstimmungen kommen, werde ich zuerst darüber abstimmen lassen, ob dem Volk überhaupt zwei Varianten vorgelegt werden sollen.

Allgemeine Debatte

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: La Commission de gestion (CDG) tient d'abord à saluer l'énorme travail par sa quantité et sa qualité, qui a été effectué par toutes les personnes impliquées dans l'élaboration du budget, dans chaque direction et plus particulièrement à la Direction des finances. Il y a deux raisons pour ce surcroît de travail:

1. Il s'agissait de mettre en œuvre les règles du modèle comptable MCH2. Cela a impliqué un changement radical des méthodes de budgétisation, des comptes à utiliser, de la manière de présenter le budget et j'en passe.
2. Il s'agissait d'intégrer dans le processus budgétaire les décisions prises ce printemps par le Conseil de ville, en vue d'assainir durablement les finances.

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont travaillé pour nous présenter ces deux budgets, d'une manière claire et lisible. La CDG souhaite aussi souligner la lisibilité accrue offerte par la mise en page en mode portrait des rapports préliminaires, sur les deux versions. C'est un changement de forme par rapport aux rapports préliminaires, que nous avons l'habitude de voir avec les comptes et qui simplifie grandement le travail des parlementaires. Merci.

Pour revenir au débat général à proprement parler, la CDG regrette que le Conseil municipal présente ce soir deux budgets au Conseil de ville. Elle aurait préféré un seul et unique budget équilibré, selon le mandat donné par le Conseil de ville au printemps dernier. La CDG espère, que ce procédé de présenter deux budgets, qui ne peut que mener à des débats encore plus complexes au Conseil de ville, ne deviendra pas la norme. La CDG a cependant discuté ces deux versions et les accepte toutes deux, mais après beaucoup de discussions et à une faible majorité pour chacune. Quand la CDG a voté sur la question, qui sera probablement présentée au peuple, à savoir la préférence entre la Variante I et la Variante II, la majorité des membres de la CDG a donné sa préférence à la Variante I du Conseil municipal. Ce résultat reflète d'ailleurs la volonté de la majorité des parties bourgeois au Conseil de ville et selon l'avis de la majorité de la CDG correspond aussi mieux au mandat donné au Conseil municipal, lors du débat NHS. La majorité de la CDG est aussi d'avis, que le Conseil de ville ne devrait pas reprendre à zéro, puisque une bonne part de l'écart structurel entre les entrées et les dépenses de la Ville a été comblée par les décisions prises ce printemps ainsi que par l'acceptation par la majorité du Conseil de ville de l'augmentation du taux d'imposition d'un dixième.

Enfin, en ce qui concerne l'amortissement linéaire du patrimoine administratif existant sur 12 ans pour la partie qui n'est pas encore amortie, la CDG vous propose de suivre le Conseil municipal, étant donné que le pourcentage de 8,33% ainsi atteint correspond à peu près au volume d'amortissement des nouveaux investissements de la Ville, tel que prévu. Les moyens nécessaires à l'amortissement resteront ainsi plus ou moins stables dans les années à venir. Le volume d'investissements prévu est très élevé, mais il correspond aux yeux de la CDG à ce qui est nécessaire, au vu des besoins de la Ville, notamment en matière des bâtiments scolaires. La CDG fera encore quelques commentaires sur les budgets de certains départements en temps voulu.

Freuler Fritz, Fraktion Grüne: Die Fraktion Grüne dankt dem Gemeinderat und dem Stadtpersonal für die ausserordentlich umfangreichen Arbeiten für das Budget 2016, welche durch die Umstellung auf das neue Rechnungsmodell HRM2 nötig wurden. Der Entscheid, HRM2 einzuführen, wurde von einem bürgerlichen Parlament auf höherer Ebene entschieden. Die Umsetzung braucht nun eben personelle Ressourcen. Nicht erfreut ist die Fraktion Grüne aber über den Inhalt des vorliegenden Budgets. Für uns sind in der kommenden Budgetdebatte die Beschlüsse des Komitees "Biel für alle - Bienne pour tous" richtungsweisend. Die Grünen sind stolz darauf, zusammen mit SP und Passerelle politisches Sprachrohr von "Biel für alle" zu sein, denn diese Bewegung trägt ihren Namen zu Recht. Knapp 30 Institutionen haben sich bis heute zusammengeschlossen. Sie alle erbringen wesentliche Leistungen für eine breite Bevölkerung. Längst nicht alle Institutionen, die sich in "Biel für alle" engagieren, sind Bitt- oder Antragsteller. Trotzdem konnte diese Bewegung etwas Entscheidendes bewirken: eine ethisch tragfähige Solidarität unter allen Institutionen. Ob eine Institution solide oder prekär dasteht, ist abhängig von gesellschaftlichen Moden und persönlichen Konstellationen. Institutionen, die im Bieler Stadtrat schlecht vernetzt sind, werden geopfert, solche, die gut vernetzt sind, werden weiterhin unterstützt (wie beispielsweise das durchaus unterstützungswürdige Schachfestival mit einer FDP-Vertretung in seinem Organisationskomitee). Ob eine Institution unterstützt wird, ist in der Politik nicht selten ein Willkürentscheid. Darauf wollen sich "Biel für alle" und Linke nicht einlassen.

Das vorliegende Budget finde ich mutlos. Die beiden Varianten suggerieren Alternativen, die keine sind. Beide Varianten sind gekennzeichnet von einer von der bürgerlichen Mehrheit im Stadtrat geforderten Abbaustrategie. Diese Mehrheit ist manchmal äusserst knapp. Die Beitragskürzungen für das TOBS und das NMB wurden mit einer Differenz von gerade mal drei Stimmen beschlossen. Es ist höchst fraglich, ob das Bieler Parlament mit seinen knappen, aber folgeschweren Budgetentscheiden den Volkswillen repräsentiert. Beide Varianten widerspiegeln lediglich die Entscheide einer bürgerlichen Mehrheit. Die Fraktion Grüne wird zusammen mit der Fraktion SP und Passerelle Anträge einreichen, um bewährte, in "Biel für alle" vertretene Institutionen zu unterstützen, sei es die Schwanenkolonie, die Ludothek, Pro Senectute, die Dargebotene Hand, Multimondo, das AJZ, Cartons du Coeur, Gassenküche, TOBS oder das NMB. Für alle diese Organisationen geht es nicht um zusätzliche finanzielle Forderungen, sondern um die Sicherung ihrer bisherigen Leistungen und in einigen Fällen auch um ihre Existenz.

Mutlos und sehr bedenklich ist schliesslich auch der im Budget enthaltene Leistungsabbau bei den Schulen. Mir hallt ein Wort aus der letzten Stadtratssitzung

noch in den Ohren: "*Leidenssymmetrie*". Kulturschaffende, Armutsbetroffene, betagte EL-Beziehende und Benevol-Arbeitende müssen bereits unter dem Abbaubudget leiden, nun sollen auch noch das Lehrpersonal und die Schulkinder daran glauben. Welche Logik und Politik ist das? So geht es nicht! Dem Stadtrat wird kein Budgetkompromiss präsentiert, sondern ein weiteres Abbaubudget nach bürgerlichem Geschmack. Mit dieser Vorlage riskiert der Stadtrat erneut zwei Volksabstimmungen bis zu einem genehmigten Budget. Falls sich der Stadtrat entscheidet, dem Volk zwei Varianten vorzulegen, ist es für die Fraktion Grüne unabdingbar, in den Varianten die gleiche Steueranlage, aber qualitativ unterschiedliche Leistungsangebote vorzuschlagen. Nur so ist es keine Mogelpackung. Ich glaube nicht, dass das Stimmvolk nachvollziehen kann, dass eine Budgetdifferenz von rund 1 % eine andere Steueranlage rechtfertigen soll. Zudem werden mit den beiden vorgeschlagenen Budgetvarianten die Ludothek und die Schwanenkolonie zum Abschluss freigegeben. Dazu kann die Fraktion Grüne nur Nein sagen.

Die Linke verzichtet in der kommenden Budgetdiskussion ganz bewusst auf Anträge auf vollständigen Erhalt der bisherigen Leistungen im Service public. Sie verlangt aber, dass der Abbau nicht vorangetrieben wird. Nur unter diesen Voraussetzungen kann die Linke, und mit ihr "Biel für alle", einem Budget zustimmen. Sie dankt den Stadtratsmitgliedern und hofft, dass heute Abend ein guter Kompromiss gefunden wird.

Kaufmann Stefan, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU: In der NHS-Debatte beauftragte der Stadtrat den Gemeinderat, ihm ein ausgeglichenes Budget mit einer Steuererhöhung von maximal einem Steuerzehntel und ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen auszuarbeiten. Nun liegen zwei Varianten vor. Die erste sieht ein Defizit von knapp CHF 3 Mio., Entnahmen aus Spezialfinanzierungen in der Höhe von CHF 9 Mio. und eine Steuererhöhung von einem Steuerzehntel vor. Die zweite sieht kein Defizit bei einer Steuererhöhung von 1,5 Steuerzehnteln und Entnahmen aus Spezialfinanzierungen in der Höhe von ebenfalls CHF 9 Mio. vor. Keine dieser Varianten erfüllt die Vorgaben aus der NHS-Diskussion. Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU ist bereit, gewisse konjunkturbedingte Einflüsse zu akzeptieren, wie sie im Bericht beschrieben sind. Jedoch ist nicht alles konjunkturell erklärbar. Trotzdem ist meine Fraktion bereit, Variante I des Budgets 2016 zu unterstützen. Für sie ist das aber bereits ein riesiger Kompromiss, Herr Freuler, wie bereits die Zustimmung meiner Fraktion zu einer Steuererhöhung anlässlich der NHS-Debatte ein Kompromiss war. Nun akzeptiert sie, als weiteren Kompromiss, gar das Abweichen von den in der NHS-Debatte gefällten Beschlüssen. Für die Diskussion im Stadtrat wäre es gut, wenn alle Parteien eine gewisse Kompromissbereitschaft zeigen würden. Die Finanzlage der Stadt lässt trotz Steuererhöhung keinen Spielraum für ein Rückkommen auf in der NHS-Debatte gefasste Beschlüsse zu. Das tut auch der Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU leid. Sie will aber kein Geld ausgeben, welches die Stadt gar nicht hat und wird deshalb alle Anträge, die von Variante I abweichen, ablehnen. Trotz der Steuererhöhung bleibt, unter Berücksichtigung der Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, ein Defizit von CHF 12 Mio., was die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU gegenüber nächsten Generationen als sehr ungerecht empfindet.

Aus Sicht der Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU ist es wichtig, dass die Stadt Anfang 2016 ein genehmigtes Budget hat. Die Umsetzung von NHS sowie die Umstellung auf HRM2 sind bereits zusätzliche Herausforderungen für die Verwaltung. Ohne Budget wird es noch viel schwieriger. Deshalb bietet die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU auch hier Hand und ist nach langer Diskussion bereit, eine Variantenabstimmung zu akzeptieren. Sie bietet auch Hand für Variante II, welche sogar eine Steuererhöhung um 1,5 Steuerzehntel vorsieht. Damit lässt sie ein kleines Rückkommen auf drei Geschäfte der NHS-Debatte zu. Die Volksabstimmung wird zeigen, ob die Bevölkerung bereit ist, mehr Steuern zu bezahlen, um die Weiterexistenz von Institutionen wie der Schwanenkolonie zu gewährleisten. Die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU zieht aber Variante I eindeutig vor.

Hueter Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Ich musste über das Votum von Herrn Freuler schmunzeln. Seit zweieinhalb Jahren sagt die Fraktion Grüne, die Stadt brauche mehr Steuereinnahmen und einen höheren Steuerfuss. Nun verlangt sie Mehrausgaben im Umfang von rund CHF 2,5 Mio. und will gleichzeitig die Steuern nicht zusätzlich erhöhen, obschon sie bisher immer von einer Steuererhöhung um mindestens zwei Zehntel gesprochen hat. Das finde ich nicht konsequent. Den Vorschlag von Herrn Freuler verstehe ich unter diesem Aspekt überhaupt nicht. Natürlich erhofft sich die Fraktion Grüne, damit beim Volk eher anzukommen, zumal Steuererhöhungen in der Vergangenheit immer wieder verworfen wurden... In diesem Jahr besteht die einmalige Chance, dass mit Unterstützung der Bürgerlichen eine Steuererhöhung vielleicht durchgebracht werden könnte. Wie mein Vorredner möchte ich in Erinnerung rufen, dass auch die Fraktion SVP/Die Eidgenossen bereits in der NHS-Debatte grosse Kompromisse eingegangen ist, indem sie keine Sparvorschläge aus dem damaligen Topf B beantragte, dies in der Hoffnung, es komme zu einem Kompromiss zum Wohle der Stadt. Einer Steuererhöhung um maximal einen Steuerzehntel stimmte meine Fraktion zu, was für viele Fraktionsmitglieder eine sehr schwierige Entscheidung war. Trotz des Rückzugs des Sparvorschlags TOBS durch den Direktor Bildung, Kultur und Sport stimmte die Fraktion SVP/Die Eidgenossen schlussendlich dem NHS-Vorschlag des links dominierten Gemeinderats zu. Was tat derweil die Linke? Sie forderte mehr Ausgaben und höhere Steuersätze. Sie war überhaupt nicht kompromissbereit. Für mich ist das keine verantwortungsvolle Politik. Die Linke riskiert, dass die Stadt in ein finanzielles Fiasko schlittert. Heute ist klar, dass die Stadt trotz der NHS-Massnahmen weiterhin ein negatives Budget präsentiert, wobei mir klar ist, dass die Konjunktur momentan nicht sehr förderlich ist. Das bedeutet aber, dass auch in Zukunft mehr Einsparungen oder ein höherer Steuerfuss verlangt werden müssen, um ein ausgeglichenes Budget vorlegen zu können. Ich erinnere nochmals daran, dass das städtische Eigenkapital bald aufgebraucht sein wird, wodurch eine Bevormundung durch den Kanton droht.

Es bestehen also zwei grundsätzlich verschiedene Philosophien, wie die finanzielle Situation der Stadt ins Lot gebracht werden soll. Bisher ging ich jedoch davon aus, dass die vorliegende Variante II genau den Vorstellungen der Linken entspricht, enthält sie doch einen höheren Steuerfuss und dafür zusätzliche Unterstützung für gewisse Institutionen. Nun muss ich hören, dass dies noch immer nicht genug ist und die Linke auch Variante II bekämpfen will. Das verstehe ich nicht. Ich bitte die Linke, ihre Entscheidung bis zur Schlussabstimmung nochmals zu überdenken.

Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen vertritt vehement zwei Vorbehalte gegenüber dem Budgetvorschlag des Gemeinderats: Einerseits findet sie es aus finanziellen Gründen verantwortungslos, wenn nun plötzlich CHF 40 Mio. statt wie bisher vorgesehen CHF 20 Mio. pro Jahr investiert werden sollen. Mit dieser Verdoppelung des jährlichen Investitionsvolumens wird das Fremdkapital in acht Jahren auf voraussichtlich CHF 175 Mio. ansteigen. Dadurch steigen die jährlichen Zinsbelastungen um CHF 2,6 Mio., womit die Zinszahlungen pro Jahr CHF 20 Mio. betragen werden. Stellen Sie sich das einmal vor! Zudem werden jährlich zusätzliche Abschreibungen von CHF 14 Mio. zu tätigen sein. All diese Ausgaben müssen fix budgetiert werden und sind nicht mehr diskutierbar. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen findet das aus finanzieller Sicht nicht verantwortbar. Daneben würde auch der Spielraum des Stadtrats massiv eingeschränkt. Der zweite Vorbehalt betrifft das Defizit von CHF 12 Mio. vor der Entnahme aus Spezialfinanzierungen. Trotz diesen beiden, für die Fraktion SVP/Die Eidgenossen gravierenden Aspekten, ist meine Fraktion bereit, das von einem linken Gemeinderat vorgeschlagene Budget anzunehmen. Für sie ist das ein grosser Kompromiss, für den es zwei Hauptgründe gibt: im vorliegenden Budget ist seitens des Gemeinderats ein Sparwille erkennbar und - noch wichtiger - die Fraktion SVP/Die Eidgenossen will Wort halten. In der NHS-Debatte sagte sie nämlich, sie sei bereit, einer Steuererhöhung zuzustimmen, wenn gleichzeitig echte Einsparungen in ähnlicher Höhe umgesetzt würden. Bei der Stichfrage wird die Fraktion SVP/Die Eidgenossen der Variante I den Vorzug geben. Alle Anträge für Ausgabenerhöhungen wird sie ablehnen.

Arnold Niels, Fraktion SP: Zuerst möchte ich mich bei der Verwaltung und der Finanzdirektion für die geleistete Vorarbeit und die umfangreiche Dokumentation zum Budget 2016 und der Finanzplanung 2016-2020 bedanken. Mit der Umstellung auf HRM2 ist der Verwaltungsaufwand dieses Jahr nicht zu unterschätzen, vor allem auch unter Berücksichtigung der Tatsache, dass der Gemeinderat dem Stadtrat zwei Varianten vorlegt.

Die vom Gemeinderat vorgelegten Entwürfe befriedigen die Fraktion SP nicht. Sie basieren auf der NHS-Debatte vom Frühling, aber es fehlen einige wichtige Elemente. Aus Sicht der Fraktion SP bedürfen beide Varianten einer Korrektur. Der Stadtrat diskutierte im Frühling während insgesamt 24 Stunden über NHS. Ausgehend vom ominösen Bericht Müller erachtete es eine Mehrheit des Stadtrates gleich mehrmals als nötig, auch kleinste Beträge zu streichen. Das mag für einen öffentlichen Haushalt lächerlich sein, für die betroffenen Institutionen sind diese Beiträge aber existenziell. Wie ich schon in der NHS-Debatte ausführte, sprach der Gemeinderat im Dezember 2014 von einem strukturellen Defizit von CHF 50 Mio., drei Monate später noch von einem solchen von CHF 40 Mio.. Innert drei Monaten hat sich diese Planung also um CHF 10 Mio. verändert. Die Jahresrechnung 2014 schloss um CHF 10 Mio. besser ab als budgetiert. Was lassen sich daraus für Erkenntnisse ziehen? Bei einem Gesamthaushalt von CHF 480 Mio. und einem Steuerhaushalt von CHF 405 Mio. wird weiterhin um Kleinstbeträge gefeilscht, dies sogar im Bewusstsein, dass es um die Existenz betroffener Organisationen geht. Das ist keine Finanzpolitik, sondern fatale Erbsenzählerei! Ich nenne dies "operative Hektik bei strategischem Stillstand". Als Resultat legt der Gemeinderat zwei Budgetvarianten vor, zumal die Forderungen aus der NHS-Debatte teilweise widersprüchlich und konfus sind und so gar nicht zu einer konsolidierten Variante führen können. Finanzpolitik ist nicht Selbstzweck! Finanzpolitik muss Grundlagen schaffen für einen attraktiven Standort für alle und hat

eine gesellschaftspolitische Verantwortung wahrzunehmen, auch in Bereichen, die nicht einem Markt ausgesetzt sind. So kann beispielsweise ein Tierheim nicht über einen Markt finanziert werden. Das schliesst aber nicht aus, dass mit anvertrauten Mitteln haushälterisch und effizient umgegangen wird, im Gegenteil: Je effizienter die Leistungserbringung ist, umso mehr Handlungsoptionen bestehen. Welche Angebote und Leistungen aber erbracht werden sollen, muss die Gesellschaft bestimmen. Mit Gesellschaft meine ich nicht nur den Stadtrat, sondern die BürgerInnen, die Vereine, eben die Gesellschaft. Deshalb begrüsst die Fraktion SP explizit auch Bürgerbewegungen wie beispielsweise "Biel für alle", aber auch alle Institutionen und Vereine, welche sich im Frühling lautstark artikuliert haben oder all jene Personen, die sich ehrenamtlich für eine lebendige Stadt engagieren.

Deshalb wird die Fraktion SP in der bevorstehenden Budgetdebatte ihren Fokus darauf richten, welche Aufgaben die Stadt gewährleisten soll. Erst anschliessend ist die Frage nach der Finanzierung zu stellen. Die Fraktion SP wird sich momentan nicht auf einen Steuerfuss festlegen. Es geht eben nicht um die simple und kurzfristige Logik von Steuererhöhung versus Abbau. In folgenden Bereichen braucht es zwingend Korrekturen:

- Sicher ist es gut, wenn Institutionen wie die Schwanenkolonie Gönner haben. Sie sollten aber nicht unbedingt von Gönnern abhängig sein, sondern auch auf Steuergelder zählen können.
- Auch Institutionen wie das TOBS oder das NMB dürfen in ihrer Struktur nicht gefährdet werden. Allerdings begrüsst die Fraktion SP Verhandlungen mit diesen Institutionen, dank welchen für sie möglichst früh eine gewisse Planungssicherheit besteht.
- Eine Stadt wie Biel braucht zwingend eine aktive Integrationspolitik. Deshalb ist es für die Fraktion SP nicht sinnvoll, in diesem Bereich Leistungen abzubauen.

Die Fraktion SP wird deshalb am Schluss der Debatte das Gesamt-Budgetpaket bewerten und dann entscheiden, welche Variante sie unterstützen will. Sie will ein vielfältiges Kulturangebot und gleiche Chancen für alle. Damit sind auch Investitionen in Bildung und Integration zwingend. Zudem will die Fraktion SP eine leistungsfähige Verwaltung.

Hadorn Werner, Stadtratspräsident: Herr Arnold, ich bitte Sie, zum Schluss zu kommen.

Arnold Niels, Fraktion SP: Es gibt aber auch Bereiche, die nicht zwingend rentabel sein müssen. Dabei denke ich beispielsweise an die Schwanenkolonie. Genauso, wie die Schüsspromenade zu Biel gehört, gehört auch die Schwanenkolonie zu Biel. Die Fraktion SP steht klar auf der Seite der Institutionen und Organisationen. Die von ihr vorgeschlagenen Änderungen sind moderat und verkräftbar. Ich bin gespannt auf die nun folgende Debatte. Die Fraktion SP ist zu Kompromissen bereit, scheut aber auch keine Volksabstimmungen.

Briechle Dennis, Fraktion GLP: Die beiden vorliegenden Budgetvarianten sind das Resultat der umfassenden Vorarbeiten des Stadtrates im Frühling. Sie sind Ausdruck des Willens, die Finanzen der Stadt in einer vernünftigen, ausgewogenen Weise - dank Einsparungen, aber auch Mehreinnahmen - zu sanieren. Die Fraktion GLP ist seit mehreren Jahren gegen diese Vorgehensweise. Sie steht deshalb heute mit Überzeugung hinter beiden vorgelegten Budgetvarianten. Vor der weiteren

Würdigung möchte ich dennoch den Mahnfinger erheben und darauf hinweisen, dass sich die Stadt mit diesen beiden Budgetvarianten zwar auf einem guten Weg befindet, aber noch kein ausgeglichenes Budget erhält. Variante I weist nach wie vor ein Defizit von knapp CHF 3 Mio. aus. Beide Varianten enthalten die Annahme eines konjunkturell bedingten Defizits von fast CHF 10 Mio.. Dieses soll durch eine Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens» (SGR 680.93) gedeckt werden. Für die Fraktion GLP ist jedoch fraglich, wieviel des Defizits tatsächlich konjunkturell bedingt ist. Die Gründe für die Auflösung der beiden Spezialfinanzierungen «Steuern juristische Personen» (SGR 660.91) sowie «Steuern natürliche Personen» (SGR 660.92) im Umfang von je CHF 2 Mio. sowie eine nur teilweise umgesetzte Massnahme aus der kantonalen Angebots- und Strukturüberprüfung, im Umfang von CHF 1,2 Mio., können ja kaum als konjunkturell bezeichnet werden... Zudem ist anzunehmen, dass das konjunkturelle Umfeld auch in den Folgejahren schwierig bleiben wird. Die Fraktion GLP geht davon aus, dass insbesondere bei den Steuern der juristischen Personen eher tiefe Einnahmen zu erwarten sind, was dem Stadtbudget weitere Schwierigkeiten bereiten dürfte. Als Damoklesschwert hängt auch noch die Unternehmenssteuerreform III über der Stadt. Leider ist zu befürchten, dass der Stadtrat auch in den kommenden Jahren schwierige Diskussionen über die städtischen Finanzen wird führen müssen. Umso mehr ist das nun vorliegende Budget ein Meilenstein, welcher aus Sicht der Fraktion GLP den einzig sinnvollen Weg zur Gesundung der städtischen Finanzen aufzeigt. Beiden Varianten bestechen durch ihre Ausgewogenheit. Auf der Einnahmenseite soll eine Steuererhöhung realisiert werden, die in der Höhe von einem Steuerzehntel von sämtlichen Parteien unterstützt wird. Niemand bestreitet mehr, dass es leider unumgänglich ist, den Steuersatz zu erhöhen. Dies stellt ein starkes Entgegenkommen der Bürgerlichen dar. Ich erinnere daran, dass einige rechte Politiker und Politikerinnen noch vor wenigen Jahren für eine deutliche Steuersenkung eingetreten sind. Auf der Ausgabenseite konnten dank NHS wesentliche Einsparungen erzielt werden, welche im vorliegenden Budget mit gut CHF 8 Mio. zu Buche schlagen. Dabei muss betont werden, dass der Stadtrat mit den NHS-Vorschlägen des Gemeinderats sehr sorgfältig umgegangen ist und darauf verzichtet hat, weitergehende Massnahmen vorzuschlagen. Er hat sogar einige der vom Gemeinderat vorgeschlagenen Massnahmen abgelehnt, wie beispielsweise die reduzierte Strassenreinigung in den Quartieren oder die Kürzung von Subventionen beim Tierschutz oder beim Tierpark. Ich möchte auch daran erinnern, dass gerade im Kulturbereich dank der neuen kantonalen Kulturfinanzierung verschiedene Institutionen künftig mehr Geld erhalten werden. Letztendlich beinhaltet das vorliegende Budget weniger Einsparungen als der links-grüne Gemeinderat dem Stadtrat ursprünglich vorgeschlagen hat. Von einem Kahlschlag kann deshalb nicht die Rede sein.

Die vorliegenden Budgetvorschläge sind vernünftig und ausgewogen, erkennen die Realitäten. Eine Realität ist, dass die Steuern nicht bei jeder Finanzierungslücke beliebig erhöht werden können. Eine andere Realität ist, dass eine attraktive Stadt ein breites, vielfältiges Angebot braucht, das nicht einfach komplett gestrichen werden kann. Die vorliegenden Budgets sind ein guter Kompromiss zwischen Mehreinnahmen und Einsparungen. Der Stadtrat sollte daran nicht mehr herumschrauben, er hat im Frühling zur Genüge darüber diskutiert. Die Fraktion GLP steht mit Überzeugung hinter beiden vorliegenden Budgetvarianten und wird beide

befürworten. Ich rufe alle dazu auf, Verantwortung für unsere Stadt zu übernehmen und mindestens einer der vorliegenden Varianten zuzustimmen.

Sutter Andreas, Fraktion BVP/CVP/BDP: Ich möchte der Finanzdirektion ein Kompliment machen, denn sie hat eine Gratwanderung hinter sich. Der ausgabenseitige Spielraum der Stadt beläuft sich auf 10% des Gesamtbudgets, 90% sind gebundene Ausgaben. Der einnahmeseitige Spielraum dürfte sich auf 12%-13% belaufen. Auf diesem schmalen Pfad bewegen sich die beiden vorliegenden Budgetvarianten. Die beiden vorgeschlagenen Steuersätze machen aus Sicht der Fraktion BVP/CVP/BDP durchaus Sinn. Eine stärkere Erhöhung würde keinen Sinn machen, darauf komme ich später noch zurück. Den links-grünen Vorschlag kann ich prinzipiell nicht nachvollziehen. So ist es beispielsweise reine Polemik, heute das TOBS oder das NMB zu erwähnen, denn diese beiden Institutionen sind für das Budget 2016 nicht relevant. Der Gemeinderat hat den ausgabeseitigen Rahmen vernünftig ausgeschöpft. Die Attraktivität der Stadt wird dadurch kaum geschmälert. Die konjunkturelle ausgabenseitige Schwankung von CHF 10 Mio. macht ungefähr 2,5% des Gesamtbudgets aus. Um diese auszugleichen, müssten die ungebundenen Ausgaben in Anbetracht des anfangs erwähnten Spielraums von 10% des Gesamtbudgets somit um 25% reduziert werden. Das hat der Gemeinderat nicht getan. Vielmehr versuchte er, knapp die Hälfte davon zu realisieren. Das ist durchaus vernünftig, denn die konjunkturellen Schwankungen wirken sich ja hoffentlich auch wieder einmal zu Gunsten der Stadt aus. Diese Schwankungen sind aber nicht allein in Biel spürbar. Dies erklärt meine Aussage, wonach eine Steuererhöhung um mehr als 1,2 Steuerzehntel keinen Sinn macht. Alle darüber hinausgehenden Steuereinnahmen würden Biel über den kantonalen Durchschnitt heben und die Stadt müsste im Rahmen des Disparitätenausgleichs rund die Hälfte dieser zusätzlichen Einnahmen wieder in den Finanzausgleich stecken. Bei einer Steuererhöhung um zwei Zehntel würde dies also einen Betrag in der Höhe von rund 0,4 Steuerzehnteln ausmachen. Links-Grün blendet aus, dass die Stadt hauptsächlich ein Ausgabenproblem hat, welches nur in beschränktem Mass mittels Steuererhöhungen aufgefangen werden kann. Deshalb empfiehlt die Fraktion BVP/CVP/BDP, Variante I zu befürworten und diese möglichst nicht mehr zu verändern. Mit Variante II könnte sie zur Not auch leben, obschon sie für meine Fraktion keinen Sinn macht. Wie erwähnt, können konjunkturelle Schwankungen und andere Faktoren zu weiteren Veränderungen führen, welche ausgabenseitig noch viel dramatischer ausfallen könnten, als die Beschlüsse aus der NHS-Debatte. Möglicherweise könnten diese Veränderungen aber auch bewirken, dass einnahmeseitig die Grenze des Vernünftigen erreicht wird. Bereits in der NHS-Debatte schlug Herr Freuler eine Steuererhöhung um zweieinhalb bis fünf Steuerzehntel vor, was vor dem Volk sicherlich keine grosse Chance hätte.

Cadetg Leonhard, FDP: Der Gemeinderat präsentiert zwei Budgetvarianten. Die erste entspricht den Vorgaben aus NHS. Sie wurde aber aufgrund der konjunkturell bedingten Befürchtungen korrigiert. Das finde ich richtig. Diese Korrektur wurde auch in der zweiten Variante berücksichtigt. Dass diese Budgetvariante ausgeglichen ausfällt, zeigt die Präferenz des Gemeinderates auf. Hingegen ist nicht ersichtlich, warum der Gemeinderat die Steuern nicht um zwei Zehntel erhöhen und dafür die Entnahme aus der Spezialfinanzierung um CHF 3 Mio. kürzen will. Dadurch wäre nach der Volksabstimmung klarer, ob die Bevölkerung in Zukunft eher weniger oder mehr Einschnitte wünscht. Ich bin sicher, dass ein Antrag für eine Steuererhöhung

um zwei Steuerzehntel auf grosse Unterstützung zählen könnte. Meine Fraktion möchte dies zwar nicht, aber sie möchte wissen, ob die Stadt tatsächlich ein Einnahme- und nicht ein Ausgabenproblem hat, wie im Stadtrat immer wieder behauptet wird. Auch wenn es überhaupt nicht meiner Überzeugung entspricht, könnte ich mir deshalb vorstellen, dem Volk eine Variante mit einer Steuererhöhung um einen Steuerzehntel und eine mit einer Steuererhöhung um zwei Steuerzehntel vorzulegen.

Ich bin kein Kind von Traurigkeit. Vielmehr bin ich stur, laut, ungehobelt und verletzend, wenn meine Prinzipien verletzt werden. Deshalb sollte es dem Stadtrat zu denken geben, wenn ich eine Anhebung der Klassengrössen verlange, die Beiträge an TOBS und NMB senken helfe und - als schlimmstes Beispiel - für eine Steuererhöhung um einen Steuerzehntel einstehe. All diese Massnahmen laufen mir extrem gegen den Strich, dies vor allem deshalb, weil ich sicher bin, dass mit einer Reorganisation, Zentralisierung und Verkleinerung der Verwaltung viel eingespart werden könnte. Entgegen der Meinung des Stadtpräsidenten bin ich überzeugt, dass solche Massnahmen möglich wären, ohne das Personal noch stärker zu belasten, zusätzliche Stellen zu schaffen oder zentrale Dienstleistungen der Stadt zu vernachlässigen. Aber ich bin Milizparlamentarier. Neben einer wöchentlichen Arbeitszeit von mehr als 45 Stunden kann ich keine solchen Reorganisationen vorschlagen. Ich habe noch nie einem trotz Steuererhöhung unausgeglichenen Budget zugestimmt. Jetzt mache ich es. Warum? Es gilt, dem Gemeinderat auf seinem langen und harten Weg den Rücken zu stärken. Für mich ist es unverständlich, dass die Linke den Budgetvorschlag ihres eigenen Gemeinderats nicht mittragen und Entscheide aus der NHS-Debatte wieder umstossen will. Ich bitte die Linke eindringlich, ihren Gemeinderat zu unterstützen und keine Anträge auf Mehrausgaben zu stellen. Alle sitzen im gleichen Boot. Alle wollen ein Biel für alle. Darunter versteht Mitte-Rechts eine wirtschaftlich prosperierende, vernünftig soziale Stadt ohne zusätzliche Umverteilungen, mit angemessenem Umweltschutz und möglichst viel Freiheit für den Einzelnen. Rot-Grün findet, dass mehr Geld eingenommen und mehr Schulden gemacht werden müssen, damit die Arbeit leichter wird, die interessanten Initiativen und kulturellen Institutionen zahlreicher und reicher werden und die Reichen ärmer. Rot-Grün möchte die BürgerInnen schützen, für Mitte-Rechts nach Bevormundung. Was Rot-Grün solidarisch findet, findet Mitte-Rechts ungerecht, weil sich Leistung nicht mehr lohnen soll. Diese Positionen können in den Wahlen eingenommen werden. Heute berät der Stadtrat aber das Budget. Ich bitte Rot-Grün nochmals, ihren eigenen Gemeinderat zu unterstützen.

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Passerelle dankt der Verwaltung und der Finanzdirektorin für die umfangreiche Dokumentation, lehnt die beiden vorgeschlagenen Budgetvarianten aber aus drei Gründen ab:

1. Passerelle hiess bereits das Vorgehen und die Vorschläge des Gemeinderats zur Nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) nicht gut und ist nach wie vor der Meinung, das geschnürte NHS-Paket schade der Bieler Bevölkerung. Deshalb kann sie nun auch nicht einem diesem Paket entsprechenden Budget zustimmen. Das ist nicht als Vorwurf an den Gemeinderat zu verstehen, dieser hat nur umgesetzt, was der Stadtrat im Frühling beschlossen hat.
2. Neben den Institutionen, die sich in der Bewegung "Biel für alle" zusammengeschlossen haben, gibt es weitere Betroffene, die keine Lobby haben. Für sie alle ist das vorliegende Budget nicht akzeptabel.

3. Die bürgerliche Parlamentsmehrheit unternimmt alles, um die Stadt weiter auszubluten, indem sie Spezialfinanzierungen mit fadenscheinigen Argumenten auflöst, Sozialabbau treibt und sich gegen städtebauliche Aufwertungen wie den Bahnhofplatz wehrt. Dies alles, obschon klar ist, dass die Stadt mit einem strukturellen Defizit zu kämpfen hat und das wirkliche Problem weder bei den Subventionen von sozialen oder kulturellen Angeboten, noch beim Service public oder dem Verwaltungspersonal zu suchen ist. Das vorliegende Budget soll nur die Zitrone noch weiter auspressen und wird die Stadt in eine Depression führen, und zwar nur, weil eine Mehrheit im Stadtrat nicht bereit ist, den Steuerfuss in einem Mass zu erhöhen, dank welchem das strukturelle Loch gestopft werden kann.

Diejenigen, die das NHS-Paket gutgeheissen haben, müssen nun auch Verantwortung übernehmen. Die Ratslinke schlägt vor, dem Stimmvolk zwei Budgetvarianten mit gleichen Einnahmeveraussetzungen vorzulegen. Nur dann wäre Passerelle bereit, dem Stimmvolk eine linke Budgetvariante zu empfehlen. Es liegt nun an der bürgerlichen Ratsmehrheit zu entscheiden, ob die linken Anträge übernommen werden sollen oder nicht. C'est tout ou rien: le paquet est à prendre ou à laisser! C'est à vous de décider, les représentant(e)s du peuple biennois.

Bösch Andreas, Grüne: Ich möchte darauf verzichten, auf einzelne Punkte vertiefter einzugehen, habe aber drei Bemerkungen zur vorhergehenden Diskussion:

1. Mir fällt auf, dass verschiedene bürgerliche SprecherInnen sagten, was die Linke wolle. Lassen Sie dies die Linken sagen!
2. Es wurde gesagt, die Linke wolle Mehrausgaben. Das stimmt nicht. Vielmehr will sie keine Streichungen. Im vorliegenden Budget werden Leistungskürzungen vorgeschlagen, welche die Linke nicht unterstützen will. Dabei handelt es sich nicht um Mehrausgaben.
3. Eine bürgerliche Mehrheit erteilte dem Gemeinderat den Auftrag, ein Budget nach ihrem Gusto auszuarbeiten. Diesen Auftrag hat der Gemeinderat erfüllt. Es ist nun aber nicht richtig zu behaupten, es handle sich um ein rot-grünes Budget, denn das ist es nicht.

Heute Abend liegen zwei Vorschläge vor, welche aus der NHS-Debatte im Frühling hervorgegangen sind. Soll der Stadtrat diese Debatte nun wiederholen? Ein Budget voller bürgerlicher Finanzpolitik wird eine grosse Opposition von links und eine eventuelle Ablehnung des Budgets zur Folge haben. Alle wissen, was das bedeutet: bis ein neues, genehmigtes Budget vorliegt, gilt ein Notbudget. Was kann der Stadtrat also tun? Beide Seiten können auf stur schalten und eine lange Debatte führen. Allerdings sehe ich es als Vorteil, dass der Stadtrat heute nicht abschliessend entscheiden muss. Vielmehr schlägt der Gemeinderat vor, dem Stimmvolk zwei Varianten zu unterbreiten. Schlussendlich wird sich also das Stimmvolk für eine der beiden Varianten entscheiden können. Deshalb fände ich es ein gutes Vorgehen, wenn der Stadtrat heute Abend eine bürgerliche und eine linke Budgetvariante ausarbeiten würde. Eine Abstimmung über die beiden vorliegenden Varianten ist für mich und viele andere Linke unmöglich. Der Unterschied zwischen den beiden Varianten beträgt nur CHF 120'000.-. Ich kann niemandem erklären, wieso der Steuersatz wegen CHF 120'000.- erhöht werden soll. Zudem sind auch Institutionen von Kürzungen betroffen, die nicht das Zünglein an der Waage sein wollen. Ich glaube, der Stadtrat hatte im Frühling genügend Auseinandersetzungen. Damals haben sich die Bürgerlichen durchgesetzt. Nun rufe ich dazu auf, dass sie die Linke

ihre eigene Budgetvariante machen lässt. Im Gegenzug lässt die Linke die Bürgerlichen ihre eigene Budgetvariante machen.

Freuler Fritz, Grüne: Vorliegend geht es um die Budgetdebatte, also eine wichtige politische Auseinandersetzung. Alle Stadratsmitglieder haben die Möglichkeit mitzudiskutieren, dies umso mehr, als das Budget vom Stimmvolk genehmigt werden muss. In einem Budget geht es nicht nur um Zahlen oder darum, ob es auf den Franken ausgeglichen ist. Wenn das Budget in der Volksabstimmung nicht scheitern soll, muss der Stadtrat heute Abend einen Kompromiss finden. Die Bürgerlichen finden bereits, die vorliegenden Varianten stellen einen Kompromiss dar. Wenn sich aber die gesamte Linke mit keiner der beiden Varianten identifizieren kann, kann es sich unmöglich um einen Kompromiss handeln. Der Gemeinderat schreibt, die NHS-Debatte habe eine Budgetverbesserung von CHF 9,5 Mio. gebracht. Ich kann mir vorstellen, dass die Linke zu Gunsten eines genehmigten Budgets sogar bereit wäre, diese Summe noch zu erhöhen. Nun scheinen aber die Bürgerlichen nicht zu verstehen, dass Rot-Grün ein Problem damit hat, wenn die beiden präsentierten Budgetvarianten nicht den gleichen Steuerfuss ausweisen. Rot-Grün ist nur dann zu weiteren Zugeständnissen bereit, wenn beide Budgetvarianten auf dem gleichen Steuerfuss beruhen. Die Steuerfrage ist in der Abstimmung dominant. Für das Stimmvolk ist nicht entscheidend, welche Leistungen erbracht werden, sondern die Höhe des Steuerfusses. Deshalb befürchtet Rot-Grün, dass zusätzliche Leistungen gegenüber einem höheren Steuerfuss nicht zählen. Zudem kommen die höheren Steuereinnahmen ja nicht nur beispielsweise der Ludothek zugute. Die Bürgerlichen behaupten immer, Variante II sei eine linke Variante. Vielmehr ist es aber eine Variante, die aus den bürgerlichen Beschlüssen der NHS-Debatte hervorging.

Hadorn Werner, Stadtratspräsident: Herr Freuler, ich bitte Sie, zum Schluss zu kommen.

Ordnungsantrag

Freuler Fritz, Grüne: Ich beantrage einen Sitzungsunterbruch von zehn Minuten, um einen Kompromiss zu finden, mittels welchem möglicherweise das Budget genehmigt werden kann.

Pichard Alain, GLP: Die Fraktion GLP wird einen Sitzungsunterbruch befürworten, sobald ein ganz konkreter Vorschlag zu diskutieren ist. Zum jetzigen Zeitpunkt bringt ein Sitzungsunterbruch aber nichts.

Freuler Fritz, Grüne: Der konkrete Vorschlag ist, dem Stimmvolk zwei Varianten mit dem gleichen Steuerfuss zu unterbreiten.

Abstimmung

- über den Ordnungsantrag auf Sitzungsunterbruch

Der Ordnungsantrag wird abgelehnt.

Pichard Alain, GLP: Bisher hatte ich einen gewissen Respekt vor den Linken, denn ihre Haltung war kohärent. Anlässlich der NHS-Debatte stellte sich jedoch heraus, dass ihre Haltung total gegensätzlich ist zu derjenigen der Bürgerlichen. So sagte Herr Freuler, die Stadt habe nicht ein Ausgaben-, sondern ein Einnahmenproblem. Prompt forderte er denn auch eine Steuererhöhung um 2,5 Steuerzehntel. Heute gibt er sich mit einer kleineren Steuererhöhung zufrieden, fordert aber Mehrleistungen im Umfang von CHF 2,5 Mio.. Das bedeutet, er will die Bürgerlichen die Drecksarbeit machen lassen, ihre Wählerschaft von einer Steuererhöhung zu überzeugen und verlangt gleichzeitig eine Verschlechterung des Budgets. Das kann doch nicht sein! Konsequenter wäre es, die verlangten Mehrleistungen von CHF 2,5 Mio. auch mit einem höheren Steuerfuss zu kompensieren. Mit seinem Vorgehen gibt Herr Freuler insgeheim zu, dass tatsächlich keine grössere Steuererhöhung drinliegt. Bisher wurden alle beantragten Steuererhöhungen vom Stimmvolk abgelehnt. Nun gaukelt Herr Freuler dem Stimmvolk vor, auch ohne Steuererhöhung keinen Leistungsabbau vornehmen zu müssen. Das ist purer Populismus! Nun muss ich noch etwas sagen zur Ehrenrettung von einigen Stadtratsmitgliedern. In der diesjährigen Finanzdebatte habe ich viel gelernt. Ich habe Bürgerliche kennengelernt, die nach schlaflosen Nächten gegen ihre eigene Wählerschaft gestimmt haben und Kompromisse gemacht haben. Diesen Personen gehört Respekt. Sie haben Format bewiesen, weil sie sich um etwas Grösseres, nämlich das Gemeinwesen, gekümmert haben...

Hadorn Werner, Stadtratspräsident: Herr Pichard, ich bitte Sie, zum Schluss zu kommen.

Pichard Alain, GLP: Meiner Meinung nach widerspricht eine Erhöhung der Ausgaben in der vorliegenden Variante II bei gleichzeitiger Anpassung des Steuerfusses an denjenigen der Variante I allen bisherigen Erklärungen der Linken.

Wiher Max, GLP: Ich verstehe das Angebot von Herrn Freuler auch nicht. Seit einem halben Jahr sagt Rot-Grün, eine Steuererhöhung um einen Zehntel sei zu gering, sie müsse mindestens zwei Zehntel betragen. Gleichzeitig sollen die Ausgaben um CHF 2,5 Mio. erhöht werden. Trotzdem schlägt die Linke nun vor, auch in Variante II bloss eine Steuererhöhung um einen Zehntel vorzusehen. Das widerspricht jeder Logik und Abmachung. Auch finde ich die Einschätzungen von Herrn Bösch und von Herrn Freuler falsch, es handle sich vorliegend um ein bürgerliches Budget. Die Sparvorschläge in der NHS-Debatte stammten nicht von einer bürgerlichen Ratsmehrheit. Sie stammten vom links dominierten Gemeinderat (*Unruhe im Saal*). Die bürgerliche Mehrheit im Stadtrat war sogar bereit, CHF 1,5 Mio. weniger einzusparen als vom Gemeinderat vorgeschlagen. Hätte sie das Budget wie vom Gemeinderat vorgelegt durchgewunken, wären die Einsparungen viel härter ausgefallen als es jetzt der Fall ist. Trotzdem wird nun gesagt, die Bürgerlichen seien nicht kompromissbereit! Ich glaube, im diesjährigen Budgetprozess haben die Bürgerlichen mehr Hand geboten zu Kompromissen als Rot-Grün. Wenn nun von einem bürgerlichen Budget die Rede ist, kann ich das nicht nachvollziehen.

Baltzer Niklaus, SP: Ich habe etwas Mühe mit dieser Diskussion. Dem Stadtrat liegen zwei Budgetvarianten vor. In beiden soll der Steuerfuss erhöht werden, um wenigstens einen Teil des strukturellen Defizits zu kompensieren. Von beiden Varianten berücksichtigt die Variante II das strukturelle Defizit etwas mehr. Als Linke haben wir damit etwas Mühe, weil wenn man die Bieler Bevölkerung wählen lässt, ob

sie für eine höhere oder eine tieferen Steuererhöhung ist, wählt sie mit Sicherheit die tiefere. Die Variante II ist daher für die Bürgerlichen einfacher zu widerlegen, obwohl keine der beiden Varianten ein ausgeglichenes Budget ergibt. Variante II sieht einen etwas höheren Betrag für die Unterstützung von etwas mehr Institutionen vor und die Bürgerlichen stilisieren dies als wesentliches Unterscheidungsmerkmal herauf. Sollten sich die beiden Varianten aber tatsächlich so unterscheiden, so würden sie sich ausschliesslich über die zusätzliche Leistungen unterscheiden, nicht auch noch über einen unterschiedlichen Steuersatz. Der eigentliche Unterschied liegt aber im unterschiedlichen Steuersatz! Es dürften nicht Äpfel und Birnen verglichen werden. Wird aber gesagt, die Leistungen werden einmal etwas mehr und einmal etwas weniger gekürzt, dann dürfen nur die unterschiedlichen Leistungen miteinander verglichen werden. Alles andere ist "Schindluderei". Meines Erachtens stellen die beiden heute vorgestellten Budgetvarianten bereits einen ersten solchen Ansatz dar. Variante I und Variante II unterscheiden sich durch mehr als nur an den Beiträgen für ein paar Institutionen. Sagt die Rechte, dass Leistungen auch bezahlt werden müssen, dann macht doch die Höhe des Steuersatzes den Unterschied, sie kann aber nicht ernsthaft damit auch das strukturelle Defizit angehen wollen. Das ist unfair! Diese Taktik wird nur deshalb so gewählt, weil die Bürgerlichen darauf hoffen, dass die Variante I beim Volk obsiegt. Werden aber die Leistungen miteinander verglichen, ist nicht mehr so klar, ob das Volk nicht doch mehr Beiträge an einzelne Institutionen wünscht...

Donzé Pablo, Les Verts: Ne vous inquiétez pas, Monsieur Pichard, je ne vais pas mordre! Ce soir, vous à droite, vous appelez tous au compromis en fermant la porte derrière vous. Pour la gauche, aucune de ces deux variantes n'est acceptable en l'état. Ces budgets ne sont pas des compromis, mais de l'austérité, dans les deux variantes. On est prêt à faire des compromis, mais pas sur les idées du mouvement "Bienne pour tous". "Bienne pour tous", c'est voir au-delà de son propre intérêt et soutenir ce qui me fait du bien comme ce qui fait du bien à l'autre! Les Verts s'engagent pour une solidarité au profit de tous et nous ne coulerons pas d'institution pour en sauver une autre. Pas de durabilité sans solidarité! C'est important. Un compromis ne s'impose pas, il se fait dans le dialogue et ce dialogue doit avoir lieu. Jusqu'à maintenant, il y avait un dialogue de sourds. Soit le Conseil de ville trouve ce soir un chemin pour proposer un budget, soit il propose deux visions à la population. Pour proposer deux visions, il faut parler de la même chose et partir de la même quotité d'impôts.

Donzé Chantal, PDC: Je ne vais pas me prononcer sur le fonds. Je vais juste vous rappeler un chiffre, c'est celui du taux de participation aux votations en Ville de Bienne. En 2014, un stagiaire, Monsieur Nicolas Gschwind a, dans le cadre d'un travail pour l'Institut de hautes études en administration publique (IDHEAP), établi que la moyenne du taux de participation aux votations de la Ville de Bienne s'élevait à 32%. D'après ces statistiques, la Ville de Bienne comporte 55'000 habitant(e)s. En décomptant toutes les personnes qui n'ont pas le droit de vote il reste, à tout casser, 10'000 votant(e)s. Cela signifie que le peuple, qui d'après vous va décider, se réduit à un socle très, très faible sur une population de 55'000 habitants. Le Conseil de ville a des responsabilités et il n'a pas le droit de déléguer ces responsabilités au peuple. Le Conseil de ville est ici parce que le peuple n'a pas forcément le temps, ni les compétences, ni l'envie ou le droit de décider sur ces questions-là. L'année précédente, quand j'ai voté sur le budget de la Ville de Bienne (je n'étais encore pas

au Conseil de ville), j'ai reçu mon bulletin de vote et je me suis dit: le Conseil de ville ne sait pas ce qu'il fait et ne sait pas ce qu'il veut. Le peuple reçoit deux versions du budget totalement différentes. Dans la presse on peut lire, que les Conseillers et Conseillères de ville s'attaquent les uns les autres et que les dossiers leurs sont retournés pour étudier l'affaire encore une fois afin de pouvoir ensuite présenter une version propre, saine, consolidée et qui inspire confiance. J'aimerais faire un appel à votre conscience professionnelle de Conseillers et Conseillères de ville d'étudier les dossiers afin de pouvoir émettre une recommandation claire en direction du peuple, qui finalement se réduit à un socle très faible. Je vous en prie, soyons conciliants, trouvons un chemin, trouvons une solution que nous pourrions recommander à la population. Pour ma part, je rejoins mon groupe.

Cadetg Leonhard, FDP: Ich bin sehr erstaunt: Der Gemeinderat hat einen Vorschlag unterbreitet, der in jeder Fraktion zu Diskussionen Anlass gibt. So äussert sich plötzlich ein Grüner dahingehend, dass er für beide vorgeschlagenen Varianten einen identischen Steuersatz will. Oder aber ein SP-Mitglied spricht sogar von "Schindluderei". Beide Parteien sind mit Gemeinderatsmitgliedern im Gemeinderat vertreten. Der Gemeinderat alleine bestimmt doch, welche Varianten dem Stadtrat vorgelegt werden! Der Gemeinderat hätte nicht zwei Varianten vorlegen müssen! Der Stadtrat muss darauf vertrauen können, dass die Stadtrats- mit ihren Gemeinderatsmitgliedern sprechen und dem Stadtrat nur Geschäfte vorgelegt werden, die nicht mehr abgeändert werden und die in sich kohärent sind. Unterstützen Sie Ihre Gemeinderatsmitglieder und lassen Sie uns mit diesem Spiel aufhören, auch wenn dieses nur für die Zuschauertribüne stattfindet! Vorliegend gilt es, ein Budget zu beschliessen und ich möchte ein solches so schnell wie möglich!

Hamdaoui Mohamed, PSR: Ce soir, on était supposé parler du budget, parler de l'argent des contribuables et de quelle manière il sera dépensé. Le spectacle que le Conseil de ville donne ce soir est vraiment minable.

Bösch Andreas, GPK: Die 10'000 Personen, die angeblich über das Budget entscheiden werden, dürften in etwa die gleichen sein wie diejenigen, die auch den Stadtrat gewählt haben... Ich möchte auf meine Bemerkung zurückkommen, dass die Linken selber sagen sollen, was sie wollen und nicht Herr Pichard. Lassen Sie uns unsere Aussagen machen, Sie können die Ihren machen. Mir geht es aber wie Herrn Cadetg: Auch ich bin eingebunden in eine Fraktion, die zusammen mit anderen politischen Parteien einen Weg finden muss. Die vorliegende Variante II entspricht mir nicht zu 100%. Sie enthält vieles, das ich aus Überzeugung ablehnen müsste. Die Linken haben aber untereinander diskutiert und versucht, einen Weg zu finden. Die Bürgerlichen haben unter sich auch einen Weg gefunden. Die Bürgerlichen haben das super gemacht, davon bin ich begeistert! Bereits im Frühling anlässlich der NHS-Debatte hatte ich das Gefühl, die Bürgerlichen hätten ihren Weg gefunden. Sie haben unter sich Kompromisse gefunden, so wie die Linken unter sich auch Kompromisse gefunden haben. Einer dieser Kompromisse der Linken ist, dass bei beiden Varianten der gleiche Steuerfuss gelten soll. Nicht die ganze Linke möchte das, aber es entspricht dem Kompromiss, den sie in langen Diskussionen unter sich gefunden hat. Auch ich möchte rasch zu einem Budget finden. Deshalb plädiere ich dafür, einer richtigen Variante I und einer richtigen Variante II zuzustimmen.

Steinmann Alfred, SP: Herr Bösch hat bereits einen Teil meines Votums vorweggenommen. Es geht um den Kompromiss, den die Bürgerlichen mit den Mitteparteien gefunden haben. Im ganzen NHS-Prozess konnte die Linke ihre Anliegen nicht durchbringen, weil die Rechte alles blockiert hat. Es stimmt insofern nicht, dass die vorliegenden Varianten ein Kompromiss sein sollen zwischen Links und Rechts. Deshalb unterbreiten die Linken nun einen neuen Vorschlag, der auf den Tischen aufliegt. Dieser Vorschlag kann noch diskutiert werden und die Linke ist bereit, erneut Kompromisse einzugehen. In diesem Vorschlag geht es um eine kleine Summe. Soll ein gemeinsames Budget gefunden werden, sollte der Stadtrat jetzt keine Mauern bauen, sondern versuchen, miteinander zu sprechen. Ansonsten wird es zu einem Abstimmungskampf bei der Volksabstimmung kommen. Das fände ich schade. Ich glaube, der Stadtrat könnte ein gutes Budget mit einem Kompromiss beim Volk durchbringen. Die Linke stellt sich dieser Diskussion.

Suter Daniel, PRR: Ce qui n'est clairement pas négociable, c'est d'augmenter les dépenses sans s'assurer que les revenus suivent. Le Groupe FDP/PRR/EVP/EDU exclue cela d'emblée. Une différence de dépenses dans deux variantes de budget, avec le même taux d'imposition, est exclue. Du point de vue d'une politique des finances raisonnable, ce n'est pas défendable. Je comprends mes camarades des groupes bourgeois qui s'opposent à cette idée. Par contre, le Conseil de ville a reçu un document sur les pupitres, où des suppléments de dépenses sont prévus. De ce fait, je ne sais pas si l'on peut trouver des solutions dans cette discussion. Dans ce sens, je pense nous pouvons entrer dans la discussion par direction.

Ordnungsantrag

Baltzer Niklaus, SP: Es liegen nun Vorschläge vor, zwischen welchen nun ein neuerlicher Kompromiss gefunden werden muss. Als Hauptziel muss der Stadtrat beschliessen können, ob dem Volk eine oder zwei Varianten vorgelegt werden sollen. Ein Kompromiss könnte darin bestehen, dass sich die unterschiedlichen Steuersätze in Variante I und Variante II einzig durch die Leistungsunterschiede erklären. Dieser Vorschlag weicht von demjenigen der Linken ab, denn diese möchte für beide Varianten den gleichen Steuersatz. Er weicht aber auch von demjenigen der Bürgerlichen ab, denn diese hat die Hoffnung, dass Variante II nicht angenommen wird, wenn die darin enthaltene, zusätzliche Steuererhöhung mehr als nur die zusätzlichen Leistungen deckt. Wenn die Varianten nicht vorgängig definiert werden, kann der Stadtrat auch nicht darüber entscheiden, ob dem Stimmvolk eine oder zwei Varianten vorgelegt werden sollen. **Deshalb beantrage ich einen Sitzungsunterbruch von 10 Minuten**, damit die Fraktionen über meinen Vorschlag beraten können.

Abstimmung

- über den Ordnungsantrag für einen Sitzungsunterbruch

Der Ordnungsantrag wird abgelehnt.

Steidle Silvia, directrice des finances: La Ville de Bienne a besoin d'un budget. Le refus du budget aurait des conséquences extrêmement graves pour le

fonctionnement de notre Ville. J'aimerais vous rappeler ce que le budget 2014 reporté a eu pour conséquences: les primes de reconnaissances n'ont pas pu être payées au personnel, l'engagement de personnel temporaire n'était, en principe, plus admis, les formations et supervisions n'étaient plus possibles. Au niveau des biens et services aucun achat de nouveau matériel n'était possible, aucune constitution de réserve (pas même de combustible), aucun entretien d'immeubles (s'ils ne constituent pas un danger pour les utilisateurs) n'ont pu être effectués. Concernant les dédommagements versés à des collectivités publiques aucune nouvelle convention n'a pu être conclue sans preuve de nécessité absolue, aucun nouveau contrat de prestations n'a pu être consenti, aucune contribution aux frais d'exploitations, etc., etc. La liste est longue. Elle touche chaque secteur, chaque domaine de cette Ville. C'est pour cela qu'un consensus doit être trouvé ce soir, d'autant plus que le budget contient, dans les deux variantes, une augmentation du taux d'imposition. Ne pas se battre pour un budget risque de ne pas le faire accepter, se battre contre le fera automatiquement échouer. Le consensus est aujourd'hui l'élément essentiel pour le développement de notre Ville et pour son rayonnement. Ne sous-estimez pas les implications, au-delà de nos frontières communales, d'un refus du budget. En 2014, j'ai été interpellée dans tous les organes cantonaux et nationaux où j'ai siégé. Pour les entreprises, une ville instable politiquement et qui est gérée au jour le jour, sans budget, n'est pas une ville où elles ont envie de s'implanter. Pour les nouveaux contribuables, venir habiter à Bienne, sans savoir à quel taux ils seront imposés, sans savoir si la Ville sera en "standby" pendant plusieurs mois, voire pendant presque une année, voilà en faire hésiter plus d'un. La cohésion et le consensus a aussi un prix, indépendamment de l'appartenance politique. Il faut être prêt à payer pour le bien de la collectivité dans son ensemble et non pas pour un groupe. Peut-on chiffrer ce prix?

Ce soir il est surtout question de subventions. Que représentent 22 mio. fr. de subventions sur 400 mio. fr. de budget? Ce montant représente le 6 % du budget. Les propositions d'amendements, qui se trouvent aujourd'hui sur les tables, représentent le 0,5%. Est-ce peu ou beaucoup? Combien d'heures voulons-nous investir ce soir et ces prochains jours pour discuter de ce montant, qui à première vue semble dérisoire, au vue des tâches communales et de leurs coûts. Je ne peux pas dire si c'est beaucoup ou peu, parce que comme beaucoup l'ont compris, il ne s'agit pas d'un chiffre mais d'un coup politique, d'un chiffre politique. Et là, l'Exécutif ne peut pas donner raison à tout le monde. Il n'y a pas de vérité. C'est pour ça qu'un débat doit être mené ce soir sur les points contestés, mais sans oublier la question principale: est-ce un débat existentiel pour ces organisations et cela vaut-il la peine de bloquer la Ville en refusant mordicus cette discussion? Le Gouvernement a fait son travail. Il a élaboré deux propositions de budget, qui correspondent au mandat qui lui a été donné par le Conseil de ville, soit présenter un budget équilibré, en tenant compte de la série de mesures NHS, que le Parlement a arrêté pour améliorer durablement les finances communales en avril et mai, de l'ordre de 9,5 mio. fr. Le budget 2016 en tient compte. En outre, le Conseil de ville a chargé le Conseil municipal d'établir un budget équilibré pour 2016, avec une hausse d'impôts d'un dixième et malgré une budgétisation très rigoureuse, il n'est pas possible d'atteindre cet objectif. C'est pour cette raison, que le Conseil municipal a décidé de soumettre une seconde variante, qui représente l'équilibre entre recettes et dépenses. Il n'y a pas de calcul tactique d'opposer une variante à l'autre variante, comme j'ai eu le déplaisir de lire et d'entendre. Il s'agit, pour l'Exécutif, de remettre les comptes de la Ville en ordre et c'est le travail qu'il a fait avec tout son engagement.

Maintenant, la seconde variante présente un résultat légèrement positif. La Direction des finances n'a pas de quoi repenser l'ensemble des mesures d'assainissement des finances, malheureusement. Je suis la première à le regretter. J'aimerais pouvoir accorder, à l'ensemble de mon personnel, une semaine de congé. Il le mérite. Je tiens à remercier tous mes collaborateurs et collaboratrices pour le travail fourni pour implémenter le nouveau modèle comptable, afin d'être prêts à démarrer le 1^{er} janvier 2016 avec MCH2. Toutes les directions ont contribué à ce grand travail. Qu'elles soient également remerciées, au nom de l'ensemble du collège. Mais, la Ville est toujours dans une optique d'assainissement et non dans une optique de bénéfices à redistribuer. C'est la raison pour laquelle il n'est pas possible d'abandonner le programme d'assainissement, aujourd'hui. L'évolution de la conjoncture économique nous forcera peut-être à procéder à d'autres assainissements, lorsque les réserves seront épuisées, d'ici deux à trois ans. Le Conseil municipal a cependant décidé, dans cette deuxième variante, de revoir trois des subventions qui ont été biffées dans la variante d'équilibre budgétaire. Et là aussi, j'étais très affectée de lire, que le Conseil municipal avait procédé ainsi dans le but d'instrumentaliser des institutions. Quel manque de confiance à l'égard du Conseil municipal! Pourquoi ces trois postes? Deux concernent des institutions, qui sont appelées à disparaître sans la subvention. Les autres décisions de coupure prises au printemps ne mettent aucune organisation en péril direct. Pourquoi y avoir ajouté les contributions aux activités extrascolaires? Il s'agit d'une décision, dont le montant à économiser a été maintenu. Mais, la proposition initiale du Conseil municipal d'économie dans les camps de ski avait été refusée. Il y a une logique. Elle est claire du point de vue du Conseil municipal, même si elle n'est peut-être pas partagée.

Si je ne peux pas chiffrer le prix du consensus, je peux chiffrer très rapidement les dommages, qu'une absence de budget engendrerait. Elle se chiffre par millions. Je vous invite, ce soir à arrêter de parler de compromis, mais de le faire. À vous écouter, il manque très peu. Je vous appelle à suivre la voie de la raison, trouver une solution pour le bien de cette Ville dans son ensemble: pas un budget de gauche ou un budget de droite, comme il a été dit une centaine de fois ce soir, mais un budget biennois.

Ordnungsantrag

Baltzer Niklaus, SP: Die Finanzdirektorin hat dem Stadtrat ins Gewissen geredet und gesagt, er müsse eine Lösung finden, die nicht in eine Sackgasse führt. Die jetzige Ausgangssituation ist eine Sackgasse. Der Stadtrat muss nun versuchen, sich zu finden. **Ich stelle den Ordnungsantrag, die Sitzung für 15 Minuten zu unterbrechen**, um nach Lösungen zu suchen.

Pichard Alain, GLP: Ich habe versprochen, einen Sitzungsunterbruch zu unterstützen, wenn ein konkreter Vorschlag vorliegt. Ich weiss zwar noch nicht im Detail, wie dieser Vorschlag aussehen soll, trotzdem bitte ich den Stadtrat, diesem Ordnungsantrag zuzustimmen. Ich möchte aber noch bemerken, dass der Stadtrat eigentlich sechs Monate Zeit hatte für diese Diskussionen. Meine Partei hat diesbezüglich Briefe verschickt. Normalerweise wird mit Delegationen verhandelt und

Rücksprache genommen. Was jetzt passiert, ist unprofessionell. Trotzdem bin ich dafür, dem Sitzungsunterbruch zuzustimmen.

Abstimmung

- über den Ordnungsantrag für einen Sitzungsunterbruch

Der Ordnungsantrag wird angenommen.

Sitzungsunterbruch 22.20 - 22.50 Uhr

Hadorn Werner, Stadtratspräsident: Nun bin ich gespannt, ob aufgrund des Sitzungsunterbruchs ein Kompromiss zustande gekommen ist...

Bösch Andreas, Fraktion Grüne: Rot-Grün hat darüber diskutiert, ob sie an ihrem Antrag, für beide Varianten den gleichen Steuerfuss vorzusehen, festhalten will, oder ob sie auf den von Herrn Baltzer vorgeschlagenen Kompromiss einschwenken soll. Sie kam zum Schluss, an ihrem ursprünglichen Antrag zum einheitlichen Steuerfuss festzuhalten, jedoch all ihre übrigen Anträge - ausgenommen diejenigen, welche die Institutionen betreffen - zurückzuziehen. Eingeschlossen ist auch der Antrag für eine Unterstützung des TOBS und des NMB in der Höhe von CHF 450'000.-. Weiterhin im Budget figurieren soll zudem der Betrag für ausserschulische Aktivitäten von CHF 40'000.-. Damit ergeben sich folgende zwei Varianten:

- Variante I: Steueranlage 1,63, Budgetergebnis CHF -2,903 Mio.
- Variante II: Steueranlage 1,63, Budgetergebnis CHF -3,198 Mio.

Kaufmann Stefan, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU: Wie meine Fraktion bereits im Vorfeld befürchtet hat, ist die laufende Diskussion ein grosses Chaos. Während des Sitzungsunterbruchs erhielt meine Fraktion widersprüchliche Aussagen seitens der Fraktionen SP und Grüne. Für die Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU besteht keine seriöse Diskussionsbasis. Der Vorschlag von Herrn Bösch ist für die Bürgerlichen kein Kompromiss, wird doch das Budgetdefizit in Variante II noch vergrössert. Diese Option kommt für die Bürgerlichen nicht in Frage.

Steidle Silvia, directrice des finances: Le compromis n'est pas trouvé. Nous risquons de nouveau le refus du budget, pour 0,1% du budget total. Je vous recommande de réfléchir une seconde fois.

Dillier Adrian, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Rechten haben bereits in zahlreiche saure Äpfel gebissen. Schlussendlich haben sie dem Vorschlag des Gemeinderats zähneknirschend zugestimmt, obschon er nicht in allen Punkten den Entscheiden aus der NHS-Debatte entspricht. Damit haben die Rechten genügend Kompromisse gemacht. Nun sollte der Stadtrat zusammenhalten. Das Parlament wird derzeit von einer Mehrheit aus Mitte-Rechts dominiert. Es ist halt einfach so, dass in der Politik Minderheiten von Mehrheiten überstimmt werden. Das ist nicht schlimm. Die Ratsmehrheit ist nicht zufällig zustande gekommen, sie ist das Ergebnis einer Volkswahl. Niemand muss das Verdikt des Volkes fürchten. Ich denke, der Vorschlag des Gemeinderates wird vor dem Volk Bestand haben. Ein Kompromiss mit der Linken ist offenbar unmöglich, denn die Interessen sind zu unterschiedlich.

Hadorn Werner, Stadtratspräsident: Ich schlage vor, die Sitzung jetzt abubrechen und mit der Detailberatung morgen zu beginnen. Vielleicht gibt es noch eine kleine Chance, dass sich morgen im Laufe des Tages eine Einigung ergibt.

Ordnungsantrag

Fischer Pascal, Die Eidgenossen: Ich beantrage, mit der Sitzung fortzufahren.

Abstimmung

- über den Ordnungsantrag, mit der Sitzung fortzufahren.

Der Ordnungsantrag wird abgelehnt.

Hadorn Werner, Stadtratspräsident: In dem Fall wünsche ich allen eine gute Heimkehr.

Schluss der Sitzung / *Fin de la séance*: 23:00 Uhr / heures

Der Stadtratspräsident / Le président du Conseil de ville:

Werner Hadorn

Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:

Regula Klemmer

Protokoll:

Katrin Meister

Lilian Stähli

Procès-verbal:

Simone Bonjour

Claire-Lise Kirchhof